

The logo for HERKULES, featuring the brand name in a bold, stylized font with a crown-like graphic above the letters.

- Ⓓ **Bedienungsanleitung
Bohrhammer**
- ⒼⒷ **Operating Instructions
Hammer Drill**
- Ⓕ **Mode d'emploi
Marteau perforateur**
- Ⓔ **Manual de instrucciones
Martillo perforador**
- Ⓕ **Bruksanvisning
Borrhammare**
- Ⓕ **Käyttöohje
Iskuperakone**
- Ⓕ **Brugsanvisning
Borehammer**
- Ⓕ **Navodila za uporabo
Udarni vrtnik**
- Ⓕ **Használati utasítás
Fúrókalapács**
- Ⓕ **Navodila za upora
Udarni vrtnik**
- Ⓕ **Naputak za uporabu
Bušilica s čekićem**
- Ⓕ **Kullanma talimatı
Elektro Çakma Matkabi**



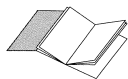
Art.-Nr.: 42.583.43

I.-Nr.: 01013

HBH 1000



Gehörschutz tragen!
Wear ear muffs!
Portez une protection de l'ouïe !
¡Póngase cascos protectores para los oídos!
Använd hörselskydd!
Käytä kuulosuojuksia!
Bær hørevern
Nosit ochranu sluchu!
Hordjon zajcsökkentő hangvédőt!
Na ušesih nosite protihrupno zaščito !
Nosite zaštitnik za uši.
Kulaklik takin!



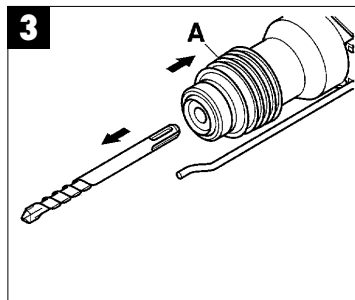
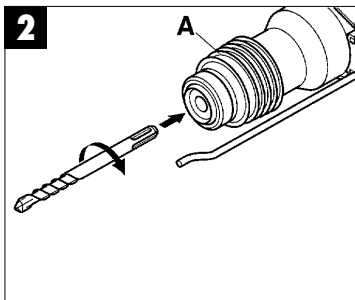
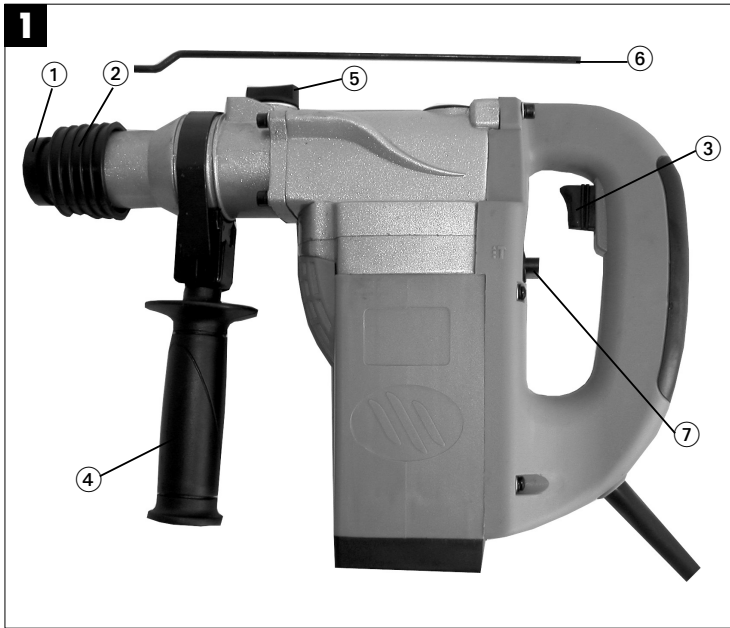
- ⓐ Bitte Seite 2 ausklappen
- ⓑ Please fold out page 2
- ⓒ Veuillez déplier les page 2
- ⓓ Desdoblar página 2
- ⓔ Fäll ut sidorna 2
- ⓕ Käännä sivut 2 auki
- ⓖ Fold side 2 ud
- ⓗ Prosim nalistujite stranu 2
- ⓘ Kérjük a 2 - ig levő oldalakat szétnyitni.
- ⓙ Prosimo odprite stran 2
- ⓚ Molimo da raširate stranice 2
- ⓛ Lütfen sayfa 2'i açın

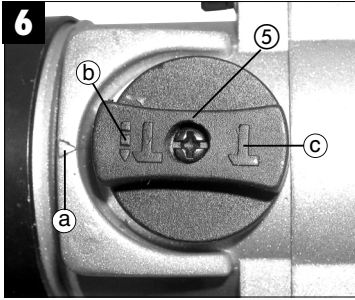
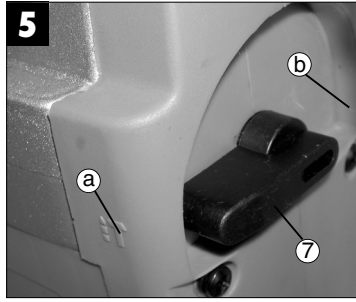
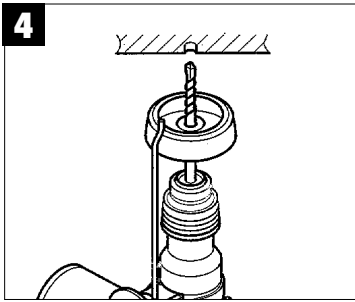


Augenschutz tragen!
Wear goggles!
Portez une protection des yeux !
¡Póngase gafas protectoras!
Använd ögonskydd!
Käytä suojalaseja!
Bær øjenværn
Nosit ochranu zraku!
Hordjon szemvédőt!
Na očeh nosite zaščito za oči !
Nosite zaštitne naočale.
Koruyucu gözlük takın!



Bei Staubentwicklung Atemschutz tragen!
Wear a breathing mask!
En cas de dégagement de poussière
Si se genera polvo
Vid dammbildning
Pölyävissä töissä
Bær åndedrætsværn ved støvdannelse
Při tvorbě prachu nosit masku na ochranu dýchacích cest!
Porképzésnél hordjon egy porvédőálcot
Pri nastajanju prahu nosite zaščitno masko za dihanje !
U slučaju stvaranja prašine nosite masku za disanje!
Toz oluşan işlerde maske kullanın!





1. Gerätebeschreibung (Abb.1)

- 1 Staubschutz
- 2 Verriegelungshülse
- 3 Ein-Aus-Schalter
- 4 Zusatzgriff
- 5 Drehstop
- 6 Tiefenanschlag
- 7 Schlagstop

2. Technische Daten

Spannung:	230 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	1010 Watt
Leerlaufdrehzahl:	850 min ⁻¹
Schlagzahl:	4500 min ⁻¹
Bohrleistung (max.):	Beton/Stein 26 mm
Gewicht:	6,14 kg
Vibrationspegel:	7,4 m/s ²
Schalldruckpegel:	90,9 dB(A)
Schalleistungspegel:	103,9 dB(A)
Schutzklasse:	□ / II

Geräusch- und Vibrationsmeßwerte ermittelt entsprechend EN 50144-2-6. Der Bohrhammer ist nicht für die Verwendung im Freien, entsprechend Artikel 3 der Richtlinie 2000/14/EG vorgesehen.

3. Sicherheitshinweise

Achtung! Beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen sind zum Schutz gegen elektrischen Schlag, Verletzungs- und Brandgefahr folgende grundsätzliche Sicherheitsmaßnahmen zu beachten. Lesen und beachten Sie diese Hinweise, bevor Sie das Werkzeug benutzen.

- Prüfen Sie die auf dem Typenschild angegebene Spannung (Volt).
- Bei Verwendung von Leitungsrollen, Leitung vollständig abrollen. Drahtquerschnitt mind. 1,5 mm².
- Bei Einsatz des Elektro-Bohrhammers im Freien ist für den Anschluß eine ordnungsgemäße Verlängerungsleitung H07RN-F 3G1,5 mm² mit spritzwassergeschützten Steckvorrichtungen zu verwenden.
- Achten Sie auf einen sicheren Stand auf Leitern oder Gerüsten bei freihändigem Bohren.
- In Wänden, wo Strom-, Wasser- oder Gasleitungen unsichtbar verlegt sind, zuerst die Leitungen mit einem Leitungssuchgerät lokalisieren. Berührung mit stromführenden Teilen oder Leitern vermeiden.
- Tragen Sie zum Schutze Ihrer Ohren einen

- Gehörschutz: schleichender Hörverlust!
- Tragen Sie eine Schutzbrille und verwenden Sie eine Staubmaske bei stauberzeugenden Arbeiten.
 - Nicht im Bereich von Dämpfen oder brennbaren Flüssigkeiten verwenden.
 - Ziehen Sie bei allen Umbau- und Reinigungsarbeiten den Stecker aus der Steckdose.
 - Schützen Sie die Netzleitung vor Beschädigungen. Öl und Säure können die Leitung beschädigen.
 - Maschine nicht überlasten.
 - Wichtig!
Alle nationalen Sicherheitsvorschriften bezüglich Installation, Betrieb und Wartung sind zu befolgen.
 - Meißel und Bohrer können versehentlich aus dem Werkzeug geschleudert werden und schwere Verletzungen verursachen:
 - Vor dem Arbeitseinsatz immer nachprüfen, daß Meißel oder Bohrer im Werkzeughalter arretiert sind.
 - Werkzeughalter regelmäßig auf Abnutzung oder Beschädigung kontrollieren.
 - Ein schlagendes Werkzeug nur starten, wenn es gegen ein Werkstück (Wand, Decke usw.) gedrückt wird.
 - Nach beendeter Arbeit den Bohrhammer vom Stromnetz trennen und Meißel oder Bohrer aus dem Werkzeug nehmen.
 - Vor dem Wechsel von Meißel oder Bohrer den Bohrhammer immer vom Netz trennen.
 - Schützen Sie Augen und Mitarbeiter vor Teilchenflug und absplitternde Fremdkörper. Schutzhelm tragen! Trennwände aufstellen!
 - Arbeitshandschuhe schützen vor Fingerquetschungen und Hautabschürfungen.
 - Vibrationen können für das Hand-Arm-System schädlich sein: die Einwirkzeit von Vibrationen ist so gering wie möglich zu halten.
 - Netzkabel immer nach hinten vom Gerät weg führen.
 - Bewahren Sie das Gerät so auf, daß es für Kinder unzugänglich ist.
 - Beim Arbeiten Gerät immer mit beiden Händen halten und auf einen sicheren Stand achten.

Weitere Sicherheitshinweise für Elektrowerkzeuge finden Sie in dem beiliegenden Heftchen.

D**4. Vor Inbetriebnahme**

- Einsatzstelle nach verdeckt liegenden elektrischen Leitungen, Gas- und Wasserrohren mit einem Leitungssuchgerät untersuchen.
- Vor Anschluß an das Stromnetz darauf achten, daß die Netzspannung mit der Angabe auf dem Leistungsschild übereinstimmt.

4.1 Bestimmungsgemäße Verwendung

Das Gerät ist bestimmt zum Hammerbohren in Beton, Gestein und Ziegel und für Meißelarbeiten unter Verwendung des entsprechenden Bohrers

4.2 Werkzeug einsetzen und wechseln (Abb. 2)

- Werkzeug vor dem Einsetzen reinigen und mit Maschinenfett leicht fetten.
- Verriegelungshülse (A) zurückziehen und halten.
- Staubfreies Werkzeug drehend in die Werkzeugaufnahme bis zum Anschlag einschieben. Das Werkzeug verriegelt sich selbst.
- Verriegelung durch Ziehen am Werkzeug prüfen.

4.3 Werkzeug entnehmen (Abb. 3)

Verriegelungshülse (A) zurückziehen, halten und Werkzeug entnehmen.

5. Inbetriebnahme (Abb. 1)**5.1 Ein- Ausschalten**

- Einschalten: Betriebsschalter (3) drücken
- Ausschalten: Betriebsschalter (3) loslassen.

5.2 Zusatzgriff (4)

Bohrhammer aus Sicherheitsgründen nur mit dem Zusatzgriff verwenden.

Eine sichere Körperhaltung beim Arbeiten erhalten Sie durch Drehen des Zusatzgriffes. Zusatzgriff entgegen dem Uhrzeigersinn lösen und drehen.

Danach Zusatzgriff wieder festziehen.

5.3 Tiefenanschlag (6)

Zusatzgriff lösen und den geraden Teil des Tiefenanschlages in die Bohrung des Zusatzgriffes einsetzen. Tiefenanschlag einstellen und Zusatzgriff wieder anziehen.

5.4 Staubaufnahme-Vorrichtung (Abb. 4)

Vor Bohrhammerarbeiten senkrecht über dem Kopf, Staubaufnahme-Vorrichtung über den Bohrer schieben.

5.5 Schlagstop (Abb. 5)

Zum sanften Anbohren ist der Bohrhammer mit einem Schlagstop ausgestattet.

- Schalthebel (7) nach rechts auf Position (b) drehen, um das Schlagwerk auszuschalten.
- Um das Schlagwerk wieder einzuschalten muß der Schalthebel (7) wieder zurück auf Position (a) gedreht werden.

5.6 Drehstop (Abb. 6)

Für Meißel arbeiten kann die Drehfunktion des Bohrhammers ausgeschaltet werden.

- Hierzu den Stellhebel (5) mit dem Pfeil (a) auf die Position (c) am Maschinengehäuse drehen.
- Um die Drehfunktion wieder einzuschalten muß der Stellhebel (5) mit dem Pfeil (a) auf die Position (b) gedreht werden.

Achtung:

Zum Hammerbohren benötigen Sie nur eine geringe Anpreßkraft. Ein zu hoher Anpreßdruck belastet unnötig den Motor. Bohrer regelmäßig prüfen. Stumpfen Bohrer nachschleifen oder ersetzen.

6. Wartung

- Vor allen Arbeiten am Gerät Netzstecker ziehen!
- Halten Sie Ihr Gerät immer sauber.
- Benutzen Sie zur Reinigung des Kunststoffes keine ätzenden Mittel.
- Um Staubablagerungen zu vermeiden sollten die Lüftungsschlitze nach Arbeitsende, durch Druckluft (max. 3 bar) gereinigt werden.
- Kohlebürsten regelmäßig kontrollieren (verschmutzte bzw. verschlissene Kohlebürsten führen zu übermäßiger Funkenbildung und zu Drehzahlstörungen).

7. Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes
- Ident- Nummer des Gerätes
- Ersatzteil- Nummer des erforderlichen Ersatzteils

Ersatzkohlen	42.583.40.02
Schalter	42.583.40.01

1. Layout (Fig. 1)

- 1 Dust guard
- 2 Locking sleeve
- 3 On/Off switch
- 4 Additional handle
- 5 Rotation stop
- 6 Drilling depth stop
- 7 Hammer stop

2. Technical data

Mains voltage:	230 V ~ 50 Hz
Power:	1010 Watt
Idle speed:	850 min ⁻¹
Hammer rate:	4500 min ⁻¹
Drilling capacity (max.):	Concrete/Stone 26 mm
Weight:	6,14 kg
Vibration:	7,4 m/s ²
Sound pressure level:	90,9 dB(A)
Sound power level:	103,9 dB(A)
Protection class:	□ / II

The noise and vibrations from this tool were measured in accordance with EN 50144-2-6. This hammer drill is not intended for use outdoors as defined in Article 3 of the Directive 2000/14/EC.

3. Safety rules

Important! When using electric tools it is essential that you comply with the following basic safety rules for the prevention of electrical shock and risk of injury or fire.

Please read these directions for use carefully before you start to use this tool, and put all the information into practice.

- Check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.
- If you use a cable reel, run all the cable off the reel. The minimum conductor cross section used should be 1.5 mm².
- If you use this electric hammer drill outdoors you must connect it using a suitable H07RN-F 3G 1.5 mm² extension cable with a spray-water protected plug.
- Make sure of your footing, particularly when working free-handed on ladders or scaffolding.
- Use a detector to localize pipes and/or cables in

walls with concealed electric, water or gas lines. Avoid any contact with conducting electrical parts or lines.

- Wear ear-muffs to protect your hearing: Risk of progressive loss of hearing!
 - Wear goggles and use a breathing mask on dusty jobs.
 - Never use the machine near vapors or combustible liquids.
 - Always unplug the machine before cleaning it or changing drill bits etc.
 - Keep the power cable safe from damage. Oil and acids can damage cables.
 - Never overload the machine.
 - Important!
- Follow all safety regulations in your country applicable to the installation, use and maintenance of the machine.
- Chisel bits and drill bits can be inadvertently thrown out from the machine and cause serious injury:
 - Always check that the chisel bit or drill bit is firmly locked in the chuck before you start work.
 - Check the chuck for wear or damage at regular intervals.
 - Do not start a hammering tool until it is pressed against a workpiece (wall, ceiling, etc.).
 - Always unplug the hammer drill when you have finished working and remove the chisel bit or drill bit from the tool.
 - Always unplug the machine before changing chisel bits or drill bits etc.
 - Protect eyes and assistants from small flying parts and splinters. Wear a helmet! Erect a screen wall!
 - Use workgloves to protect fingers from crushing and skin from grazing.
 - Vibrations can be harmful to the hand-arm system: Keep the impact time of vibrations to a minimum.
 - Always keep the power cable away from where you want to drill.
 - Keep the machine out of children's reach.
 - Always hold the machine with two hands when it is running and make sure of your footing.
- You will find additional safety rules for the use of electric tools in the enclosed booklet.**



4. Preparations

- Use a detector to localize pipes and/or cables in walls with concealed electric, water or gas lines.
- Before you plug in the machine, check that your mains voltage is the same as that marked on the rating plate.

4.1 Intended use

The tool is designed for drilling with hammer action and for chiseling work in concrete, rock and brick, always using the correct drill or chisel bit.

4.2 Fitting and changing a bit (Fig. 2)

- Clean the bit and coat it with a little machine grease before you insert it.
- Pull back the locking sleeve (A) and hold in this position.
- Insert the dust-free bit with a twist as far as it goes into the SDS-Plus chuck. The bit will automatically be locked in place.
- Pull on the bit to check that it is secure.

4.3 Removing a bit (Fig. 3)

Pull back the locking sleeve (A), hold and pull out the bit.

5. Starting up (Fig. 1)

5.1 Switching on/off

- Switching on: Press On/Off switch (3).
- Switching off: Release On/Off switch (3).

5.2 Additional handle (4)

For safety reasons you should always use the hammer drill with the additional handle.

For a secure posture during work you should turn the additional handle. Twist the additional handle anticlockwise and turn.

Then fix the additional handle by twisting again.

5.3 Depth stop (6)

Loosen the handle attachment and place the straight part of the depth stop in the hole. Adjust the depth stop and retighten the handle attachment.

5.4 Dust collector (Fig. 4)

Before you start any hammer drilling work directly over your head, slide the dust collector on the bit.

5.5 Hammer stop (Fig. 5)

The hammer drill comes with a hammer stop for smooth pre-drilling.

- Turn the lever switch (7) to the right to position (b) to switch off the hammer mechanism.

- To turn the hammer mechanism back on you have to turn the lever switch (7) back to position (a).



5.6 Rotation stop (Fig. 6)

For chiseling, the rotary function of the hammer drill can be switched off.

- Turn the lever selector (5) so that the mark C coincides with the arrow (a) on the machine housing.
- To reactivate the rotating function you have to turn the lever selector (5) so that the mark (b) coincides again with the arrow (a).



Important:

You only need to apply minimal pressure for hammer drilling. Do not apply too much pressure as this will put unnecessary strain on the motor. Check the hammer drill at regular intervals.

Re-sharpen or replace bits whenever blunt.

6. Maintenance

- Always unplug the machine before starting any maintenance work!
- Keep your machine clean at all times.
- Do not use aggressive agents to clean plastic parts.
- To prevent dust from collecting in the air vents, clean them with compressed air (max. 3 bar) each time you finish working with the machine.
- Check the carbon brushes at regular intervals (dirty or worn carbon brushes cause excessive sparking and interference in speed).

7. Ordering replacement parts

Please quote the following data when ordering replacement parts:

- Type of machine
- Article number of the machine
- Identification number of the machine
- Replacement part number of the part required

Replacement carbon brushes	42.583.40.02
Switch	42.583.40.01

1. Description de l'appareil (fig. 1)

- 1 Protection contre la poussière
- 2 Douille de verrouillage
- 3 Interrupteur Marche/Arrêt
- 4 Poignée supplémentaire
- 5 Stop de rotation
- 6 Butée de profondeur
- 7 Stop de frappe

2. Caractéristiques techniques

Tension:	230 V ~ 50 Hz
Puissance absorbée:	1010 Watt
Vitesse de rotation de marche à vide :	850 tr/min
Nombre de frappes :	4500 tr/min
Capacité de perçage (max.) :	Béton/pierre 26 mm
Poids :	6,14 kg
Niveau de vibration :	7,4 m/s ²
Niveau de pression acoustique :	90,9 dB(A)
Niveau de puissance acoustique :	103,9 dB(A)
Catégorie de protection :	II

Valeurs de mesure du bruit et des vibrations recueillies conformément à EN 50144-2-6. Ce marteau perforateur ne convient pas à l'emploi à l'air libre conformément à l'article 3 de la directive 2000/14/CE.

3. Consignes de sécurité

Attention! Lors de l'usage d'outils électriques, il faut respecter les mesures de sécurité fondamentales suivantes à des fins de protection contre les électrocutions, les blessures et les incendies. Lisez et suivez ces indications avant d'utiliser l'appareil.

- Vérifiez la tension indiquée sur la plaque signalétique (Volt).
- Si vous employez des enrôleurs de câble, déroulez complètement le câble. Section transversale de fil min. 1,5 mm².
- Si vous utilisez un marteau perforateur électrique à l'air libre, il faut employer une rallonge H07RN-F 3G1,5 mm² dans le respect des règles de l'art pour le raccordement ainsi qu'un dispositif enfichable disposant d'une protection contre les éclaboussures.
- Veillez à bien vous tenir en équilibre sur les échelles ou échafaudages lorsque vous percez sans appui.
- Pour les murs dans lesquels les conduites de

courant, d'eau ou de gaz ont été posées de façon invisible, localisez-les tout d'abord à l'aide d'un appareil de recherche de conduites. Éviter tout contact avec des pièces conductrices de courant ou des conducteurs.

- Portez une protection de l'ouïe pour vous protéger les oreilles : perte insidieuse de l'ouïe !
 - Portez des lunettes de protection et utilisez un masque anti-poussière pendant les travaux générateurs de poussière.
 - Ne pas utiliser en présence de vapeurs ni de liquides inflammables.
 - Retirez la fiche de la prise de courant pour tous les travaux de modification et de nettoyage.
 - Protégez la ligne secteur contre tout endommagement. L'huile et les acides peuvent endommager la conduite.
 - Ne surchargez pas la machine.
 - Important!
Vous devez respecter toutes les consignes de sécurité concernant l'installation, le fonctionnement et la maintenance.
 - Le trépan et le foret peuvent être catapultés par mégarde de l'outil et causer de graves blessures.
 - Toujours vérifier avant de commencer le travail, si le trépan ou le foret est bien bloqué dans le porte-outils.
 - Contrôlez régulièrement si le porte-outils n'est pas usé ou endommagé.
 - Ne faites démarrer l'outil frappant qu'après - l'avoir appuyé contre la pièce à usiner (mur, plafond, etc.) -
 - Après le travail, déconnectez le marteau perforateur du courant du secteur et retirez le trépan et ou foret de l'outil.
 - Avant de remplacer un trépan ou un foret, déconnectez toujours le marteau perforateur du réseau.
 - Protégez vos yeux et vos collègues contre les particules en vol et les corps étrangers se détachant par éclats. Portez un casque ! Placez des panneaux de séparation !
 - Des gants vous protégeront de pincements des doigts et de pelage des doigts.
 - Les vibrations peuvent être nuisibles au système bras-main : il faut réduire le plus possible le temps pendant lequel des vibrations sont présentes.
 - Toujours faire passer le câble réseau à l'arrière de l'appareil.
 - Conservez l'appareil de manière qu'il soit inaccessible aux enfants.
 - Toujours maintenir l'appareil des deux mains en travaillant et veiller à bien garder l'équilibre.
- Vous trouverez d'autres consignes de sécurité en annexe, dans le carnet.**

F**4. Avant la mise en service**

- Vérifiez si des conduites électriques, de gaz ou d'eau ne sont pas cachées dans l'endroit où vous désirez travailler, en vous aidant d'un appareil de recherche de conduites.
- Avant de connecter au réseau, vérifiez si la tension du secteur correspond bien à celle indiquée sur la plaque signalétique.

4.1 Emploi conforme à l'affectation

L'appareil est conçu pour perforeur à percussion et forer à marteau le béton, la pierre et la tuile en utilisant le foret et/ou le marteau respectif.

4.2 Mise en place et changement des outils (fig. 2)

- Avant de l'employer, nettoyez l'outil et graissez-le légèrement de graisse à machine.
- Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A) et maintenez-la ainsi.
- Poussez l'outil dégagé de poussière en le tournant dans le porte-outils jusqu'à la butée. L'outil se verrouille lui-même.
- Contrôlez qu'il s'est bien verrouillé en le tirant.

4.3 Retirez l'outil (fig. 3)

Tirez la douille de verrouillage vers l'arrière (A), maintenez-la tirée et retirez l'outil.

5. Mise en service (fig. 1)**5.1 Mise en / hors service**

- Mise en circuit : Appuyez sur l'interrupteur (3)
- Mise hors circuit : Relâchez l'interrupteur (3).

5.2 Poignée supplémentaire (4)

Utilisez le marteau perforateur uniquement avec sa poignée supplémentaire, pour des raisons de sécurité.

Vous obtiendrez une tenue corporelle bien sûre en tournant la poignée supplémentaire. Desserrez la poignée supplémentaire en la tournant dans le sens contraire aux aiguilles d'une montre.

Fixez ensuite à nouveau la poignée supplémentaire.

5.3 Butée de profondeur (6)



Desserrez la poignée supplémentaire et placez la pièce droite de la butée de profondeur dans le trou de la poignée supplémentaire. Réglez la butée de profondeur et resserrer la poignée supplémentaire.

5.4 Dispositif de logement de poussière (fig. 4)

Avant de travailler avec votre marteau perforateur placé verticalement au-dessus de votre tête, placez le dispositif de logement de poussière au-dessus du foret.


5.5 Stop de frappe (fig. 5)

Pour commencer légèrement un trou, le marteau perforateur est équipé d'un stop de frappe.

- Tournez le levier de réglage (7) à droite en position (b)  pour mettre l'outil de percussion hors circuit.
- Pour remettre l'outil de percussion en circuit, le levier de réglage (7) doit être retourné à nouveau sur sa position (a). 

5.6 Stop rotation (fig. 6)

Pour les travaux au trépan, la fonction de rotation du marteau perforateur peut être mise hors circuit.

- Pour y arriver, tournez le levier de réglage (5) avec la marque **C T** sur la flèche (a) sur le boîtier de la machine.
- Pour remettre la fonction de rotation en circuit, il faut tourner le levier de réglage (5) avec la marque (b)  sur la flèche (a).

Attention :

Pour perforeur à percussion, vous n'avez besoin que d'une force de pression minimale. Si vous appuyez trop, le moteur est surchargé. Contrôlez régulièrement le foret. Faites réaffûter les forets épointés ou remplacez-les.

6. Maintenance

- Avant tout travail sur l'appareil, retirez la fiche de contact de la prise !
- Gardez l'appareil en bon état de propreté.
- N'utilisez pas de produit corrosif pour nettoyer les matières plastiques.
- Pour éviter des dépôts de poussière, il faut nettoyer la fente d'aération à l'aide d'air comprimé (max. 3 bars) après le travail.
- Contrôlez régulièrement les balais de charbon (des balais de charbon encrassés ou usés entraînent une formation exagérée d'étincelles et le disfonctionnement de la vitesse de rotation).

7. Commande de pièces de rechange

Pour les commandes de pièces de rechange, vous devrez indiquer les références suivantes:

- Type de l'appareil
- No. d'article de l'appareil
- No. d'identification de l'appareil
- No. de pièce de rechange de la pièce requise

Charbons de rechange	42.583.40.02
Interrupteur	42.583.40.01

1. Descripción del aparato (Fig. 1)

- 1 Protección contra el polvo
- 2 Manguito de sujeción
- 3 Interruptor ON/OFF
- 4 Empuñadura adicional
- 5 Paro rotación
- 6 Tope de profundidad
- 7 Paro percusión

2. Características técnicas

Tensión:	230 V ~ 50 Hz
Consumo:	1010 W
Velocidad en vacío:	850 rpm
Número de percusiones:	4500 rpm
Diámetro taladro (máx.):	Hormigón/piedra 26 mm
Peso:	6,14 kg
Nivel de vibración:	7,4 m/s ²
Nivel de presión acústica:	90,9 dB(A)
Nivel de potencia acústica:	103,9 dB(A)
Categoría de protección:	II / II

Valores de vibración y ruido medidos según EN 50144-2-6. El martillo perforador no ha sido diseñado para ser usado en el exterior, según el artículo 3 de la directiva 2000/14/CE.

3. Instrucciones de seguridad

¡Atención! A la hora de trabajar con herramientas eléctricas se han de tener en cuenta las siguientes medidas de seguridad básicas para evitar descargas eléctricas o cualquier riesgo de accidente e incendio.

Lea y observe estas instrucciones antes de utilizar el aparato.

- Compruebe la tensión indicada en la placa de identificación (voltios).
- Si utiliza tambores de cable, será preciso desenrollar siempre por completo el mismo. Sección del hilo de cable: mín. 1,5 mm².
- Si se emplea el martillo perforador eléctrico en el exterior, se ha de utilizar para la conexión una alargadera apropiada H07RN-F 3G1,5 mm² con enchufes a prueba de salpicaduras.
- Al taladrar a pulso, mantenga una posición segura sobre todo al encontrarse en escaleras o andamios.
- En paredes donde los conductos del agua, corriente o gas no estén marcados, proceda en primer lugar a localizar dichos conductos con un detector diseñado a tal efecto. Evite el contacto

- con piezas o cables conductores de corriente.
- Por motivos de salud, póngase protección para los oídos: ¡pérdida auditiva progresiva!
- Utilice gafas y mascarilla protectora al realizar trabajos en los que se genere polvo.
- No utilice el aparato en una zona de vapores o líquidos inflamables.
- Retire el enchufe de la toma cuando se realicen trabajos de limpieza y cambio.
- Proteja el cable de red ante posibles deterioros. El ácido y el aceite pueden dañar el cable.
- No sobrecargue la máquina.
- ¡Importante!
- Se han de seguir todas las disposiciones nacionales en materia de seguridad referentes a la instalación, servicio y mantenimiento.
- El cincel y la broca pueden salir despedidos de la herramienta de forma imprevista, causando lesiones graves:
- Antes de trabajar, compruebe siempre que el cincel o la broca se encuentre enclavado en el portaherramientas.
 - Compruebe con regularidad el posible desgaste o deterioro.
 - Ponga en marcha una herramienta de percusión únicamente ejerciendo presión contra una pieza de trabajo (pared, techo, etc.).
 - Desenchufe el martillo perforador y extraiga de la herramienta el cincel o brocándolo termine de utilizarla.
 - Antes de cambiar el cincel o la broca, desenchufe siempre el martillo.
- Todas las personas en las inmediaciones han de protegerse los ojos ante partículas que pudieran salir despedidas o cuerpos extraños que pudieran astillarse. ¡Llevar casco protector! ¡Colocar paredes de separación!
- Los guantes de trabajo evitan el aplastamiento de dedos y la abrasión de la piel.
- Las vibraciones pueden resultar perjudiciales para manos y brazos: el tiempo bajo vibración se ha de reducir al máximo posible.
- Tire del cable siempre hacia atrás para que se mantenga en la parte trasera del aparato en todo momento.
- Guarde el aparato, manteniéndolo fuera del alcance de los niños.
- Al trabajar, sujete siempre el aparato con las dos manos, manteniendo una posición segura.

Encontrará más instrucciones de seguridad referentes a herramientas eléctricas en el prospecto adjunto.

E

4. Antes de la puesta en marcha

- Antes de comenzar, es preciso localizar conductos eléctricos, de agua y de gas que no se encuentren a la vista con un aparato detector adecuado.
- Antes de conectarlo a la red, asegúrese de que la tensión coincida con los datos que aparecen en la placa de identificación.

4.1 Uso adecuado

El aparato ha sido diseñado para taladrar por percusión hormigón, roca y ladrillos, para trabajos de cincelado y para perforar sin percusión metal y madera utilizando la broca correspondiente.

4.2 Colocación y cambio de la herramienta (Fig. 2)

- Antes de usar el aparato, limpie y lubrique ligeramente la herramienta.
- Retire y sujete el manguito de sujeción (A)
- Introduzca hasta el tope la herramienta limpia en el alojamiento, girándola. La herramienta se enclava por sí sola.
- Compruebe que haya quedado bien sujeta tirando de la herramienta.

4.3 Retirar el portabrocas (Fig. 3)

Tire del manguito de sujeción (11), sujetándolo, para retirar el portabrocas.

5. Puesta en marcha (Fig. 1)

5.1 Conectar/Desconectar

- Conectar: Presione el interruptor de puesta en marcha (3)
- Desconectar: Suelte el interruptor de puesta en marcha (3).

5.2 Empuñadura adicional (4)

Por motivos de seguridad, utilice el martillo únicamente con la empuñadura adicional.

Girando la empuñadura adicional podrá mantener una posición corporal segura mientras trabaja. Suelte y gire la empuñadura adicional en sentido antihorario.

A continuación, vuelva a apretar la empuñadura adicional.

5.3 Tope de profundidad (6)

Aflojar el mango adicional y aplicar la parte recta del tope de profundidad en el agujero del mango adicional. Ajuster el tope de profundidad y apretar de nuevo el mango adicional.

5.4 Dispositivo para la captación de polvo (Fig. 4)

Antes de realizar trabajos en vertical por encima de la cabeza con el martillo perforador, coloque el dispositivo para la captación del polvo sobre la broca.

5.5 Paro percusión (Fig. 5)

El martillo perforador está equipado con un paro de percusión para realizar trabajos delicados.

- Gire la palanca de conmutación (7) hacia la derecha a la posición (b) para desconectar el mecanismo percutor.
- A fin de volver a conectar el mecanismo percutor, se ha de volver a girar la palanca de conmutación (7) a la posición (a).

5.6 Paro rotación (Fig. 6)

Para realizar trabajos de cincelado se puede desconectar la función de rotación del martillo perforador.

- A tal efecto, gire la palanca de conmutación (5) de modo que la flecha (a) señale la posición (c) en la carcasa de la máquina.
- Para volver a conectar la función de rotación, la palanca de conmutación (5) se ha de girar de modo que la flecha (a) señale la posición (b).

Atención:

Para taladrar con percusión basta con ejercer una reducida presión. Una presión demasiado elevada sobrecarga el motor de forma innecesaria. Compruebe las brocas con regularidad. Afile o sustituya las brocas romas.

6. Mantenimiento

- ¡Desenchufe siempre el cable si va a realizar cualquier trabajo en el aparato!
- Mantenga el aparato siempre limpio.
- No utilice ningún producto corrosivo para limpiar las piezas de plástico.
- A fin de evitar la acumulación de polvo, al terminar de trabajar se debería limpiar la ranura de ventilación con aire comprimido (máx. 3 bares).
- Compruebe con regularidad las escobillas de carbón (las escobillas sucias o desgastadas provocan la formación excesiva de chispas y alteran la velocidad).

7. Pedido de piezas de recambio

Al solicitar recambios se indicarán los datos siguientes:

- Tipo de aparato
- No. de artículo del aparato
- No. de identidad del aparato
- No. del recambio de la pieza necesitada.

Carbón recambio	42.583.40.02
Interruptor	42.583.40.01

1. Maskinbeskrivning (bild 1)

- 1 Dammskydd
- 2 Chuckhylsa
- 3 Strömbrytare
- 4 Stödhandtag
- 5 Vridstopp
- 6 Djupanslag
- 7 Slagstopp

2. Tekniska data

Spänning:	230 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt:	1010 W
Tomgångsvarvtal:	850 min ⁻¹
Slagtal:	4500 min ⁻¹
Borrkapacitet (max.):	Betong/sten 26 mm
Vikt:	6,14 kg
Vibrationsnivå:	7,4 m/s ²
Ljudtrycksnivå:	90,9 dB(A)
Ljudeffektnivå:	103,9 dB(A)
Skyddsklass:	□ / II

Buller- och vibrationsvärden uppmätta enligt EN 50144-2-6. Borrhammaren är inte avsedd för användning utomhus i enlighet med stycke 3 i direktivet 2000/14/EG.

3. Säkerhetsanvisningar

Obs! Vid användning av elverktyg måste följande grundläggande säkerhetsåtgärder beaktas för att skydda användaren mot elektriska stötar, personskador och brandfara.

Läs igenom och beakta anvisningarna innan du använder verktyget.

- Kontrollera vilken spänning (volt) som anges på typskylten.
- Om du använder en kabeltrumma, se till att kabeln är helt utrullad. Genomsnittlig trådarea min. 1,5 mm².
- Om den elektriska borrhammaren ska användas utomhus, måste den anslutas till en godkänd för längningsladd H07RN-F 3G1,5 mm² med strilsäkra anslutningsdon.
- Se till att du står stadigt vid frihandsbörning på stegar eller ställningar.
- Om du ska borra i väggar där vatten- eller gasledning eller kablar har installerats, måste du först lokalisera ledningarna med en kabeldetektor. Undvik att röra vid strömförande delar eller ledare.

- Skydda din hörsel med hörselskydd: hörselskadorna kommer gradvis!
- Bär skyddsglasögon och använd en dammtät ansiktsmask vid arbeten som alstrar damm.
- Använd inte maskinen i närheten av ångor eller brännbara vätskor.
- Dra alltid ut stickkontakten ur väggkontakten innan du bestycker eller rengör maskinen.
- Skydda nätkabeln mot skador. Olja och syra kan skada kabeln.
- Överbelasta inte maskinen.
- Viktigt!
Beakta alla nationella säkerhetsföreskrifter som gäller för installation, användning och underhåll.
- Det finns risk för att mejslar eller borrhår av misstag slungas ut ur verktyget och förorsakar svåra personskador.
- Kontrollera varje gång innan du använder borrhammaren att mejseln eller borrhåren har spärrats i verktygsfästet.
- Kontrollera i regelbundna intervaller om verktygsfästet uppvisar slitage eller skador.
- Verktyg med hammarfunktion får endast startas om det samtidigt trycks emot ett arbetsstycke (vägg, innertak osv.).
- Efter att du har avslutat jobbet, skilj åt borrhammaren från nätet och ta ut mejseln eller borrhåren ur verktyget.
- Skilj alltid åt borrhammaren från nätet innan du byter ut en mejsel eller borrhår.
- Skydda dina ögon samt dina medarbetare mot partiklar som flyger genom luften och mot delar som splittras loss. Bär skyddshjälm! Ställ upp skiljeväggar!
- Arbetshandskar skyddar mot klämskador på fingrarna samt skavsår.
- Vibrationerna kan vara skadliga för händerna och armarna: se till att verkningstiden från vibrationer hålls så kort som möjligt.
- Dra alltid nätkabeln bakåt och bort från maskinen.
- Förvara maskinen på ett ställe som är otillgängligt för barn.
- Håll alltid maskinen med båda händerna när du jobbar och se till att du står stadigt.

Ytterligare säkerhetsanvisningar för elverktyg finns i det bifogade häftet.

S**4. Före användning**

- Kontrollera med en kabeldetektor att området där du ska borra är fritt från dolda gas- och vattenrör samt elektriska ledningar.
- Kontrollera innan du ansluter borrhammaren till elnätet att nätspänningen stämmer överens med uppgifterna på märkskylten.

4.1 Ändamålsenlig användning

Maskinen är avsedd för hammarbörning och bilarbeten i betong, sten och tegel med passande borrar eller mejslar.

4.2 Sätta in och byta verktyg (bild 2)

- Rengör verktyget och fetta in det med en aning maskinfett innan du sätter in det.
- Dra tillbaka chuckhylsan (A) och håll fast.
- Vrid in det dammfria verktyget i verktygsfästet till stopp. Verktyget spärras fast automatiskt.
- Dra i verktyget för att kontrollera att det sitter fast.

4.3 Ta ut verktyg (bild 3)

Dra tillbaka chuckhylsan (A), håll fast och dra ut verktyget.

5. Användning (bild 1)**5.1 Koppla in / ifrån**

- Inkoppling: Tryck in strömbrytaren (3).
- Frånkoppling: Släpp strömbrytaren (3).

5.2 Stödhandtag (4)

Av säkerhetsskäl ska du alltid använda borrhammaren tillsammans med stödhandtaget. Vrid runt stödhandtaget så att du kan hålla maskinen säkert medan du jobbar. Om du vill lossa på stödhandtaget kan du vrida det i motsols riktning. Dra därefter åt stödhandtaget på nytt.

5.3 Djupanslag (6)


Lossa på stödhandtaget och skjut in djupanslagets raka del i stödhandtagets borrhål. Ställ in djupanslaget och drag åt stödhandtaget på nytt.


5.4 Dammuppsamlare (bild 4)

Skjut dammfångaren över borren om du ska använda borrhammaren vertikalt över huvudet.

5.5 Slagstopp (bild 5)



Borrhammaren är utrustad med ett slagstopp för mjuk uppstart vid börning.

- Vrid reglaget (7) åt höger till läge (b)  för att koppla ifrån slagverket.

- Vrid tillbaka reglaget (7) till läge (a)  för att koppla in slagverket på nytt.

5.6 Vridstopp (bild 6)

Inför bilning kan borrhammarens vridfunktion kopplas ifrån.

- Vrid reglaget (5) med markeringen C  till pilen (a) på maskinkåpan.
- Vrid tillbaka reglaget (5) med markeringen (b)  till pilen (a) för att koppla in vridfunktionen på nytt.

Obs!

Vid hammarbörning behöver du inte pressa maskinen särskilt mycket. En alltför hög anliggningskraft belastar bara motorn onödigt mycket. Kontrollera borren i regelbundna intervaller. Silpa eller byt ut slöa borrar.

6. Underhåll

- Dra alltid ut stickkontakten inför arbeten på maskinen.
- Se till att borrhammaren alltid är ren.
- Använd inga frätande medel när du rengör plastdelarna.
- För att undvika dammavlagringar bör du rengöra ventilationsöppningarna med tryckluft (max. 3 bar) efter att du har avslutat jobbet.
- Kontrollera kolborstarna i regelbundna intervaller (smutsiga eller slitna kolborstar leder till överdriven gnistbildning och varvtalsstörningar).

7. Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Reservkol	42.583.40.02
Brytare	42.583.40.01

1. Laitteen kuvaus (kuva 1)

- 1 Pölysuojus
- 2 Lukitushylsy
- 3 Päälle-pois-katkaisin
- 4 Tukikahva
- 5 Kierronpysäytys
- 6 Syyvyysvaste
- 7 Iskunpysäytys

2. Tekniset tiedot

Jännite:	230 V ~ 50 Hz
Tehonotto:	1010 Watt
Joutokäyntikierrosluku:	850 min ⁻¹
Iskuluku:	4500 min ⁻¹
Porausteho (kork.):	Beton/Stein 26 mm
Paino:	6,14 kg
Tärinätaaso:	7,4 m/s2
Äänen painetaso:	90,9 dB(A)
Äänen tehotaso:	103,9 dB(A)
Suojaluokka:	II

Melun- ja tärinänpäästöarvot mitattu standardin EN 50144-2-6 mukaan. Iskupora ei ole tarkoitettu käytettäväksi ulkona, direktiivin 2000/14/EY artiklan 3 määräysten mukaan.

3. Turvallisuusohjeet

Huomio! Sähkötyökaluja käytettäessä on sähköiskun, tapaturman ja tulipalon vaarojen välttämiseksi noudatettava seuraavia periaatteellisia turvallisuusmääräyksiä. Lue nämä määräykset ennen työkalun käyttöä ja noudata niitä.

- Tarkasta tyyppikilvessä annettu jännite (volttia).
- Johtokeloja käytettäessä tulee johto kelata täysin auki. Johdon läpimitan tulee olla väh. 1,5 mm².
- Jos sähkökäyttöistä iskuporaa käytetään ulkona, tulee se liittää sähköverkkoon käyttäen hyväksytyä jatkojohdotyyppiä H07RN-F 3G1,5 mm² sekä roiskevedeltä suojattuja pistokeliitoksia.
- Huolehdi siitä, että asentosi on vakaa tikkailla tai telineillä, kun poraat vapaakätisesti.
- Jos seiniin on vedetty sähkö-, vesi- tai kaasujohtoja näkymättömiin, niin tulee ensin paikallistaa johdot johdonetsintälaitteen avulla. Vältä koskemasta virtaa kuljettaviin osiin tai johtimiin.

- Käytä kuulosi turvaamiseksi kuulosuojuksia: kuu lovamma voi tulla salakavalasti!
- Käytä suojalaseja sekä pölysuojanaamaria sellai sissa töissä, joissa syntyy pölyä.
- Älä käytä laitetta höyryjen tai helposti syttyvien nesteiden lähellä.
- Irroita verkkopistoke pistorasiasta ennen kaikkiin muunto- tai puhdistustoiimiin ryhtymistä.
- Suojaa verkkojohtoa vaurioilta. Öljyt ja hapot saattavat vahingoittaa johtoa.
- Älä ylikuormita konetta.
- Tärkeää!
- Kaikkia kansallisia, asennusta, käyttöä ja huoltoa koskevia turvallisuusmääräyksiä tulee noudattaa.
- Taltat ja poranterät saattavat sinkoutua vahingossa työkalusta ja aiheuttaa pahoja vammoja.
- Tarkasta ennen työhön ryhtymistä, että taltat ja poranterät ovat lukkiutuneet kiinni työkalunistuk kaan.
- Tarkasta säännöllisin väliajoin, että työkalunistukka ei ole kulunut tai vahingoittunut.
- Käynnistä iskutyökalu vasta sitten, kun se on pai nettu työstökappaleelta (seinää, kattoa tms.) vasten.
- Kun työ on tehty, irroita iskuporakone sähköverkosta ja ota taltta tai poranterä pois työkalusta.
- Ennen taltan tai poranterän vaihtoa tulee iskuporakone aina irroittaa sähköverkosta.
- Suojaa silmiä sekä muita henkilöitä lenteleviltä osasilta ja lohkeilevilta kappaleilta. Käytä suojakypärää! Aseta eteen väliseinät!
- Työkäsineet suojaavat sormia ruhjoutumilta ja ihon raapautumilta.
- Tärinä saattaa vahingoittaa kättä ja käsivartta: tämän vuoksi tulee tärinän vaikutusaika pitää mahdollisimman lyhyenä.
- Käänä verkkojohto aina taaksepäin laitteesta pois.
- Säilytä laite aina poissa lasten ulottuvilta.
- Pidä laitetta työskennellessäsi molemmin käsin paikallaan ja huolehdi siitä, että asentosi on tukeva.

Oheistetusta vihkosesta löydät lisää tarkempia, sähkötyökaluja koskevia turvallisuusohjeita.

FIN**4. Ennen käyttöönottoa**

- Tarkasta johdonetsintälaitteen avulla, ettei käyttökohteessa ole piiloon vedettyjä sähköjohtoja tai kaasu- ja vesiputkia.
- Tarkasta ennen laitteen liittämistä sähköverkkoon, että verkkojännite vastaa laitteen tehokilvessä annettuja tietoja.

4.1 Määräysten mukainen käyttö

Laitte on tarkoitettu käytettäväksi betonin, kiven ja tiilien iskuporaukseen ja talttatyöstöön käyttäen kuitenkin tehtävään sopivaa poranterää tai talttaa.

4.2 Työkalun asennus ja vaihto (kuva 2)

- Puhdista työkalu ennen sen asettamista paikoilleen ja voitele se ohuesti konerasvalla.
- Vedä lukitusshylsy (A) taakse ja pidä se siellä.
- Työnä pölytön työkalu kiertäen työkalunistukkaan vasteeseen asti. Työkalu lukkiutuu automaattisesti paikalleen.
- Tarkasta lukitus vetämällä työkalusta.

4.3 Työkalun irroitus (kuva 3)

Vedä lukitusshylsy (A) taakse, pidä se paikallaan ja ota työkalu pois.

5. Käyttöönotto (kuva 1)**5.1 Käynnistys - sammutus**

- Käynnistys: paina käyttökatkaisinta (3)
- Sammutus: päästä käyttökatkaisin (3) irti.

5.2 Tukikahva (4)

Käytä iskuporakonetta turvallisuussyistä ainoastaan tukikahvan kera.

Jotta asentosi on työn aikana mahdollisimman vakaa, voit kääntää tukikahvaa parempaan asentoon. Löysennä tukikahvaa vastapäivään kääntämällä ja käännä se sitten haluttuun asentoon.

Kiristä sitten tukikahva paikalleen.

5.3 Syvyysvastus (6)

Irroita tukikahva ja aseta syvyysvastuksen suora osa tukikahvassa olevaan reikään. Säädä syvyysvastus halutun mittaiseksi ja kiristä tukikahva paikoilleen.

5.4 Pölynkeräyslaite (kuva 4)

Ennen iskuporatöitä käännä iskupora ylösalaisin ja työnnä pölynkeräyslaite poranterän päälle.

5.5 Iskun pysäytys (kuva 5)

Jotta voit aloittaa porauksen pehmeästi, niin iskuporakoneessa on iskun pysäytys.

- Käännä säätövipua (7) oikealle asentoon (b), jolloin iskukoneisto kytkeytyy pois päältä.
- Kytke iskukoneisto takaisin päälle kääntämällä säätövipu (7) takaisin asentoon (a). **!T**

5.6 Kierron pysäytys (kuva 6)

Talttatyötä varten voi iskuporakoneen kiertoliikkeen kytkeä pois päältä.

- Tätä varten käännetään säätövipuun (5) merkintä C **T** koneen kotelossa olevan nuolen (a) kohdalle.
- Kun halutaan palata kiertotoimintoon, tulee säätövipuun (5) merkintä (b) **!T** kääntää nuolen (a) kohdalle.

Huomio:

Iskuporauksessa tarvitet vain vähäisen painovoiman. Liian voimakas paino työstökappaleeseen rasittaa moottoria tarpeettomasti. Tarkasta poranterien kunto säännöllisin väliajoin. Teroita tylstyneet poranterät tai vaihda ne uusiin.

6. Huolto

- Ennen kaikkia laitteelle tehtäviä töitä tulee verkkopistoke irroittaa!
- Pidä laitteesi aina puhtaana.
- Älä käytä muoviosien puhdistukseen syövyttäviä aineita.
- Pölynkertymien välttämiseksi tulee tuuletusraot puhdistaa työn lopuksi paineilmalla puhaltaen (kork. 3 baria).
- Tarkasta hiiliharjojen kunto säännöllisesti (liikaantuneet tai kuluneet hiiliharjat aiheuttavat liiallista kipinöintiä ja kierroslukuhäiriötä).

7. Varaosatilais

Varaosia tilatessa tulee ilmoittaa seuraavat tiedot:

- laitteen tyyppi
- laitteen tuotenumero
- laitteen tunnusnumero
- tarvittavan varaosan varaosnumero

Varahiilet 42.583.40.02

Katkaisin 42.583.40.01

1. Beskrivelse

- 1 Støvbeskyttelse
- 2 Låsebøsning
- 3 Tænd-sluk-kontakt
- 4 Ekstragreb
- 5 Dybdestopanslag
- 6 Frakobling af slag
- 7 Frakobling af rotation

2. Tekniske data

Spænding:	230 V ~ 50 Hz
Optaget effekt:	1010 Watt
Omdrejningstal ved tomgang:	850 min ⁻¹
Slagtal:	4500 min ⁻¹
Boreydelse (max.):	beton/sten 26 mm
Vægt:	6,14 kg
Vibrationsniveau:	7,4 m/s ²
Lydtryksniveau:	90,9 dB (A)
Lydeffektniveau:	103,9 dB (A)
Beskyttelsesklasse:	II / II

Støj- og vibrationsmåleværdier beregnet i henhold til EN 50144-2-6. Apparatet er ikke beregnet til uden-dørs brug, jvf. artikel 3 i EF-direktiv 2000/14/EF.

3. Sikkerhedshenvisninger

Advarsel! Ved anvendelse af eldrevne maskiner skal følgende principielle sikkerhedsforholdsregler overholdes til beskyttelse mod elektrisk stød, risiko for kvæstelse og brand. Læs og vær opmærksom på disse henvisninger, før værktøjet anvendes.

- Kontrollér den på typeskiltet angivne spænding (V).
- Ved anvendelse af kabeltromler skal ledningen ruller helt ud. Ledningstværsnit min. 1,5 mm².
- Ved anvendelse af el-borehammeren i det fri skal der til tilslutningen anvendes en forskriftsmæssig forlængerledning H07RN-F 3G 1,5mm² med stænkvaldsbeskyttet stikanordning.
- Sørg for at stå sikkert på stiger og stilladser ved frihåndsboering.
- I vægge, hvor strøm-, vand- eller gasledninger ikke kan ses, skal ledningerne først lokaliseres med en ledningssøger. Undgå at berøre strømførende dele eller ledninger.
- Bær høreværn til beskyttelse af Deres ører; snigende tab af hørelse.
- Bær beskyttelsesbriller og anvend støvmaske ved

- støvudviklende arbejder.
- Må ikke anvendes i områder med dampe og brændbare væsker.
- Træk ved alt ændrings- og rengøringsarbejde stikket ud af stikdåsen.
- Beskyt netledningen mod beskadigelser. Olie og syre kan beskadige ledningen.
- Overbelast ikke maskinen.
- Vigtigt!
Alle nationale forskrifter vedrørende installation, drift og vedligeholdelse skal overholdes.
- Mejsel og bor kan ved fejltagelse slynges ud af værktøjet og forårsage svære kvæstelser:
 - Kontrollér altid før arbejdet, at mejsel eller bor er låst i værktøjsholderen.
 - Kontrollér regelmæssigt værktøjsholderen for slid eller beskadigelser.
 - Start kun et værktøj med slåfunktion, når det trykkes mod et arbejdssemne (væg, loft osv.).
 - Efter arbejdets afslutning kobles borehammeren fra strømmettet og mejsel eller bor tages ud af maskinen
 - Før udskiftning af mejsel eller bor skal borehammeren altid kobles fra strømmettet.
- Beskyt øjne og medarbejdere mod flyvende smådele og afsplintrende fremmedlegemer. Bær sikkerhedshjelm! Stil skillevægge op!
- Arbejdshandsker beskytter mod kvæstelse af fingre og hudafskrabbinger.
- Vibrationer kan være skadelige for hænder og arme: tiden for vibrationspåvirkning skal holdes so lav som mulig.
- Netkablet skal altid føres bagud væk fra apparatet.
- Opbevar apparatet sådan, at det er utilgængeligt for børn.
- Under arbejdet skal man altid holde apparatet fast med begge hænder og sørge for at stå sikkert.

Yderligere sikkerhedshenvisninger vedrørende elektroværktøj finder De i det vedlagte hæfte.

DK

4. Inden idrifttagningen

- På anvendelsesstedet skal der med et lednings-søgeapparat søges efter skjult liggende elektriske ledninger, gas- og vandrer.
- Inden tilslutningen til strømmettet skal man sørge for, at netspændingen stemmer overens med angivelserne på mærkepladen.

4.1 Korrekt anvendelse

Maskinen er beregnet til tryklufsboring og mejselarbejde i beton, stenmasse og tegl under anvendelse af passende bor eller mejsel.

4.2 Indsætning og udskiftning af værktøjet (ill. 2)

- Inden brugen skal værktøjet renses og smøres let med mankinfedtstof.
- Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast.
- Skub det støvfrie værktøj ind i værktøjsholderin indtil stopanslaget med en drejende bevægelse. Værktøjet låses fast af sig selv.
- Kontroller fastlåsningen ved at trække i værktøjet.

4.3 Udtagning af værktøj (ill. 3)

Låsebøsningen (A) trækkes tilbage og holdes fast, mens værktøjet tages ud.

5. Idrifttagning (ill. 1)

5.1 Start/stop

- Start: Tryk startknappen (3) ind.
- Stop: Tryk kort på startknappen (3) og giv slip.

5.2 Ekstragreb (4)

Af sikkerhedsmæssige årsager må borehammere kun anvendes med ekstragrebet (A).

De opnår en sikker kropsholdning under arbejdet ved at dreje ekstragrebet. Ekstragrebet skal løsnes og drejes i retning mod uret. **Derefter skal ekstragrebet spændes fast igen.**

5.3 Dybdestopanslag (5)

Ekstragrebet løsnes og den lige del af dybdestopanslaget stikkes ind i boringen for ekstragrebet. Dybdestopanslaget indstilles, og ekstragrebet spændes fast igen.


5.4 Støvpfangingsmekanisme (ill. 4)

Inden De begynder på borehammerarbejder lodret over hovedet, skal De skubbe støvpfangingsmekanismen på boret.

nismen på boret.


5.5 Frakobling af slag (ill. 5)

Slagfunktionen kan kobles fra, så der kan bores uden styrke.

- Drej omskifteren (7) til højre til position (b), så boret roterer uden slag.
- Slagfunktionen kobles til igen ved at dreje omskifteren tilbage til position (a). 

5.6 Frakobling af rotationen (ill. 6)

Boremaskinen kan benyttes som mejsel uden rotation.

- Til det skal du dreje indstillingsarmen (5) med C- markeringen hen på pilen (a) på maskinens kabinet.
- For at genaktivere drejefunktionen skal indstillingsarmen (5) med markeringen (b)  drejes hen på pilen (a).

Vigtigt!

Til hammerboring behøver De kun en helt ringe pressekraft. Ef for højt presstryk belaster motoren unødvendigt. Kontroller regelmæssigt boret. Støve bor skal silbes efter eller udskiftes.

6. Vedligeholdelse

- Inden ethvert arbejde på apparatet skal stikket trækkes ud af stikdåsen.
- Hold altid Deres maskine ren.
- Anvend til rengøring af kunststof ingen ætsende midler.
- For at undgå støvaflejringer bør De efter brugen rense ventilationsåbningerne med trykluft (maks. 3 bar).
- Kontrollér kulbørsterne regelmæssigt (tilsmudsede eller nedslidte kulbørster fører til for kraftig gnistdannelse og til fejl i omdrejningstallet).

7. Reservedelsbestilling

Ved bestilling af reservedele skal der gives følgende oplysninger:

- Apparattype
- Apparatets varenummer
- Apparatets identifikations-nummer
- Reservedelsnummeret på den ønskede reservedel

Kontakt	42.583.40.01
Reservekul	42.583.40.02

1. Popis přístroje (obr. 1)

1. Ochrana proti prachu
2. Zajišťovací pouzdro
3. Za-/vypínač
4. Přídavná rukojeť
5. Hloubkový doraz
6. Vypnutí příklepu
7. Vypnutí otáčení

2. Technická data

Napětí:	230 V ~ 50 Hz
Příkon:	1010 W
Otáčky naprázdno:	850 min ⁻¹
Počet úderů:	4500 min ⁻¹
Vrtací výkon (max):	beton/kámen 26 mm
Hmotnost:	6,14 kg
Hladina vibrací:	7,4 m/s ²
Hladina akustického tlaku:	90,9 dB(A)
Hladina akustického výkonu:	103,9 dB(A)
Ochranná třída:	□ / II

Hodnoty hluku a vibrací změřeny podle EN 50144-2-6. Přístroj není konstruován pro užití na volném prostranství příslušně podle článku 3 směrnice 2000/14/EG.

3. Bezpečnostní pokyny

Pozor! Při použití elektrického nářadí je třeba na ochranu proti úderu elektrickým proudem, nebezpečí úrazu a požáru dbát následujících bezpečnostních opatření. Přečtěte si a dbejte těchto pokynů, ještě než začnete přístroj používat.

- Překontrolujte napětí udané na typovém štítku (volty).
- Při použití kabelového bubnu kabel zcela odrolovat. Průřez drátu min 1,5 mm².
- Při použití vrtacího kladiva na volném prostranství musí být pro připojení použito řádné prodlužovací vedení H07RN-F 3G1,5 mm² se zástrčkou chráněnou proti stříkající vodě.
- Dbejte na bezpečné stání na žebřících nebo lešení při vrtání volně z ruky.
- Ve zdech, ve kterých je neviditelně zabudované vedení proudu, vody nebo plynu nejdříve lokalizovat vedení přístrojem na hledání vedení. Vyvarovat se doteku vodivých částí nebo vodičů pod proudem.
- K ochraně uší noste ochranu sluchu: plíživá ztráta sluchu!

- Noste ochranné brýle, a při pracích při kterých vzniká prach používejte prachovou masku.
 - Nepoužívat v blízkosti par nebo hořlavých kapalin.
 - Při všech přestavovacích a čistících pracích vytáhněte zástrčku ze zásuvky.
 - Chraňte síťové vedení před poškozením. Olej a kyseliny mohou vedení poškodit.
 - Stroj nepřetěžovat.
 - Důležité!
- Musí být dodržovány všechny národní bezpečnostní předpisy co se týče instalace, provozu a údržby.
- Sekáče a vrtáky mohou být nedopatřením ze stroje vymrštěny a způsobit těžká zranění:
 - Před prací vždy překontrolovat, jestli je sekáč nebo vrták pevně zajištěn v držáku nástroje.
 - Pravidelně kontrolovat, není-li držák nástroje opotřebován nebo poškozen.
 - Nářadí pro nárazové vrtání nastartovat jediné tehdy, když je tlačeno proti obrobku (zed', strop atd.).
 - Po ukončené práci vrtací kladivo odpojit od sítě a sekáč nebo vrták z nářadí vyndat.
 - Před výměnou sekáče nebo vrtáku vrtací kladivo vždy odpojit od sítě.
 - Chraňte oči a spolupracovníky před odlétávajícími částicemi a oprýskávajícími cizími tělesy. Nosit ochrannou přilbu! Postavit dělicí stěny!
 - Pracovní rukavice ochraňují před zhmožděním prstů a odřením kůže.
 - Vibrace mohou být škodlivé pro ruce a paže: je třeba dodržovat minimální možnou dobu působení vibrací.
 - Síťový kabel vést vždy směrem dozadu od přístroje.
 - Uchovávejte přístroj tak, aby nebyl přístupný dětem.
 - Při práci držet přístroj vždy oběma rukama a dbát na bezpečný postoj.

Další bezpečnostní pokyny pro práci s elektrickým nářadím naleznete v příložené brožurce.

CZ**4. Před uvedením do provozu**

- Pomocí přístroje na hledání vedení překontrolovat, zdali se na místě použití nenacházejí skrytá elektrická vedení, plynové a vodovodní trubky.
- Před připojením na síť dbát na to, aby síťové napětí souhlasilo s údaji na výkonovém štítku.

4.1 Použití podle účelu určení

Přístroj je určen na úderové vrtání a na sekání betonu, kamenu a cihel, za použití příslušného vrtáku nebo sekáče.

4.2 Nasadit a vyměnit nástroj (obr. 2)

- Nástroj před vložením vyčistit a mazacím strojním tukem lehce namazat.
- Zajišťovací pouzdro (A) odsunout zpět a držet.
- Prachu prostý nástroj zasunout otáčivým pohybem až na doraz do upínání nástroje. Nástroj se zablokuje sám.
- Zablkování překontrolovat zatažením za nástroj.

4.3 Odstranění nástroje (obr. 3)

Zajišťovací pouzdro (A) stáhnout zpět, držet a nástroj vyndat.

5. Uvedení do provozu (obr. 1)**5.1 Za-/vypnout**

- Zapnout: Hlavní vypínač (3) stisknout
- Vypnout: Hlavní vypínač (3) krátce stisknout a pustit.

5.2 Přídavná rukojeť (4)

Z bezpečnostních důvodů používat vrtací kladivo pouze s přídavnou rukojetí.

Bezpečné držení těla při práci získáte otáčením přídavné rukojeti. Přídavnou rukojeť uvolnit proti směru hodinových ručiček a otáčet. Poté přídavnou rukojeť opět utáhnout.

5.3 Hlubkový doraz (6)



Přídavnou rukojeť uvolnit a rovnou část hloubkového dorazu nasadit do otvoru přídavné rukojeti. Hlubkový doraz nastavit a přídavnou rukojeť opět utáhnout.

5.4 Zařízení na zachytávání prachu (obr. 4)

Před prací s vrtacím kladivem kolmo nad hlavou nasunout přes vrták zařízení na zachytávání prachu.



5.5 Vypnutí přiklepu (obr. 5)

K jemnému navrtávání je vrtací kladivo vybaveno vypnutím přiklepu.

- Přepínací páčku (7) natočit do polohy (b)  , aby byl rázový mechanismus vyřazen z provozu.
- K opětovnému zapnutí rázového mechanismu musí být přepínací páčka vrácena zpět do polohy (a)  **IT**

5.6 Vypnutí otáčení (obr. 6)

Pro práci se sekáčem může být otočná funkce vrtacího kladiva vyřazena z provozu.

- K tomu otočit stavěcí páčku (5) označením C  k šípce (a) na krytu stroje.
- K opětovnému zapnutí otáčecí funkce musí být stavěcí páčka (5) otočena označením (b)  **IT** k šípce (a).

Pozor:

Pro práci s vrtacím kladivem je potřeba jen malá přítlačná síla. Moc vysoký přítlak zbytečně zatěžuje motor. Vrták pravidelně kontrolovat. Tupý vrták přebrousit nebo vyměnit.

7. Údržba

- Před všemi pracemi na přístroji vytáhnout síťovou zástrčku!
- Udržujte přístroj vždy čistý.
- K čištění umělé hmoty nepoužívejte žíravé látky.
- Aby se zabránilo prachovým usazeninám, měly by být větrací otvory po ukončení práce vyčištěny tlakovým vzduchem (max. 3 bary).
- Uhlíkové kartáče pravidelně kontrolovat (znečištěné event. opotřeбенé uhlíkové kartáče vedou k nadměrné tvorbě jisker a k poruchám počtu otáček).

8. Objednání náhradních dílů

Při objednávce náhradních dílů je třeba uvést následující údaje:

- Typ přístroje
- Číslo výrobku přístroje
- Identifikační číslo přístroje
- Číslo požadovaného náhradního dílu

Vypínač	42.583.40.01
Náhradní uhlíky	42.583.40.02

1. A készülék leírása (1-es ábra)

- 1 Porvédő
- 2 Záróhüvely
- 3 Be- / kikapcsoló
- 4 Pótfogantyú
- 5 Forgás-stop
- 6 Fúrásmélység ütköző
- 7 Ütés-stop

2. Technikai adatok

Feszültség:	230 V - 50 Hz
Teljesítményfelvétel:	1010 Watt
Üresjárat fordulatszám:	850 perc ⁻¹
Ütésszám:	4500 perc ⁻¹
Fúrási teljesítmény (max.):	beton/kő 26 mm
Súly:	6,14 kg
Rezgésszint:	7,4 m/s ²
Hangnyomásmérték:	90,9 dB(A)
Hangteljesítménymérték:	103,9 dB(A)
Védőosztály:	□ / II

A zaj- és a vibrációs értékek az EN 50144-2-6-nak megfelelően lettek mérve. A fúrókalapács a 2000/14/EG-i irányvonal 3-as szakaszának megfelelően, nem lett a szabadban történő használatra előrelátva.

3. Biztonsági utasítások

Figyelem! Elektromos szerszámok használatánál, áramütés, sérülés és tűzveszély elkerülése szempontjából, figyelembe kell venni a következő alapvető biztonsági intézkedéseket. Olvassa és vegye figyelembe ezeket az utasításokat, mielőtt használná a készüléket.

- Ellenőrizze le a típustáblán megadott feszültséget (Volt).
- Vezetékes szerszámok használatánál, a vezeték teljes letekerni. A vezeték átmérője legalább 1,5 mm².
- Az elektromos fúrókalapács szabadban történő használata esetén a csatlakoztatáshoz csak szabványos, freccsenővíz ellen védett dugaszolóaljzattal ellátott, 1,5 mm²-es, H07RN-F 3G, hosszabbító kábelt kell használni.
- Ügyeljen létrákon vagy állványokon, történő szabadkezü fúrásoknál egy biztos állásra.
- Falakban, amelyekben áram-, víz- vagy gázvezetékek láthatatlanul vannak elhelyezve, először

a vezetékeket vezetékkeresővel lokalizálni. Kerülje el az áramvezető részek vagy vezetékek megérintését.

- A fülei védelme érdekében hordjon egy hangvédőt: alattomos halláskárosodás!
- Horzjon egy védőszemüveget és poroló munkáknál, használjon porvédő maszkot.
- Ne használja gőzök és gyullékony folyadékok közelében.
- Minden átépítő és tisztító munkálatnál húzza ki a dugót a dugaszoló aljzattól..
- Óvja a hálózati kábelt károsodásoktól. Olaj és sav károsíthatja a kábelt.
- Ne terhelje túl a gépet.
- Fontos!
Az installációval, üzemeltetéssel és karbantartással kapcsolatos, minden nemzeti biztonsági előírást be kell tartani.
- A véső és a fúró véletlenül kiröpülhet a szerszámból, és ezáltal nehéz sérüléseket okozhat.
 - Minden használat előtt felülvizsgálja, hogy a véső vagy a fúró a szerszámtartóba be van e reteszelve.
 - A szerszámtartót rendszeresen károsodásra és kopottságra felülvizsgálja.
 - Egy ütő szerszámot csak egy munkadarab (fal, plafon stb.) ellennyomása esetén indítsa el.
 - A munka befejezése után kapcsolja le a fúró kalapácsot az elektromos hálózatról és vegye ki a vésőt vagy a fúrót a szerszámból.
 - Véső vagy fúró cserénél, a fúrókalapácsot az elektromos hálózatról lekapcsolni.
- Óvja szemét és munkatársait a szálló részecskéktől és lepattogó részekről. Viseljen védősisakot! Állítson fel választófalakat!
- A munkakesztyű megóvja ujjait a zúzódásoktól és bőrét a lehorzsolódástól.
- A rezgések a kéz - kar - rendszer számára károsak lehetnek: a rezgések hatástartamának az időtartamát, oljan rövidre tartani, amennyire csak lehet.
- A hálózati kábelt a géptől mindig hátrafelé vezesse el.
- Tárolja a gépet úgy, hogy a gyerekek ne tudjanak hozzáférni.
- Tartsa munka közben a gépet mindig mindkét kézzel. Ügyeljen egy biztonságos állásra.

A mellékelt kis füzetben talál további biztonsági utasításokat, az elektromos szerszámokkal kapcsolatban.

H**4. Üzembe helyezés előtt**

- A használat helyét vezetékkeresővel fedetlen lefektetett elektromos vezetékekre, gáz és víz csövekre felülvizsgálni.
- A villanyhálózatra való rákapcsolás előtt ügyeljen arra, hogy a hálózati feszültség a teljesítménytáblán megadottal megegyezzen.

4.1 Rendeltetészerű használat

A készülék, a megfelelő fúró ill. véső felhasználásával betonba, kővekbe és téglákba történő kalapácsolás fúrásra és vésőmunkákra van méretezve.

4.2 A szerszám behelyezése és cseréje (2. ábra)

- A szerszámot a behelyezés előtt megtisztítani és gépszírral enyhén beszírozni.
- A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni és tartani.
- A pormentes szerszámot csavarva a szerszámartóba ütközésig betolni. A szerszám magától beretesz.
- A reteszelést a szerszám meghúzása által leellenőrizni.

4.3 A szerszám kivevése (3. ábra)

A reteszelő hüvelyt (A) hátrahúzni, tartani és a szerszámot kivenni.

5. Üzembevétel (1. ábra)**5.1 Ki- bekapcsolni**

- Bekapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) nyomni
- Kikapcsolni: az üzemeltetési kapcsolót (3) elengedni.

5.2. Pótfogantyú (4)

A fúrókalapácsot biztonsági okokból csak pótfogantyúval használni.

A munka végzése alatt a biztos testtartást a pótfogantyú elfordítása által éri el. A pótfogantyút az órával ellenkező irányban megmozdítani és fordítani. Ezután a pótfogantyút újra feszesre húzni.

5.3. Mélységűtköző (6)

A pótfogantyút megmozdítani és a mélységűtközőt egyenes részét a pótfogantyú furatába helyezni. Beállítani a mélységűtközőt és a pótfogantyút újra meghúzni.



5.4. Porfelfogó - berendezés (4. ábra)

Merőlegesen a fej felett történő fúrókalapácsolás munkák előtt, a porfelfogó - berendezést a fúróra

húzni.



5.5. Ütés-stopp (5. ábra)

Az enyhe megfúráshoz a fúrókalapács egy ütéstoppal van felszerelve.

- Az ütőmű kikapcsolásához fordítsa a kapcsolókart (7) jobbra a (b)  pozícióba.
- Az ütőmű újra bekapcsolásához a kapcsolókart (7) ismét az (a)  pozícióba kell fordítani.

5.6. Forgás-stopp (6. ábra)

A vésőmunkálatokhoz ki lehet kapcsolni a fúrókalapács forgási funkcióját.

- Ehhez a C  jelzéses állítókart (5) a gépházon levő (a) nyílra kell fordítani.
- A forgási funkció újboli bekapcsolásához a (b)  jelzéses állítókart (5) az (a) nyílra kell fordítani.

Figyelem:

A kalapácsoláshoz csak egy csekély nyomóerőre van szükség. Egy túl nagy nyomás feleslegesen erőlteti a motort. A fúrót rendszeresen felülvizsgálni. A tompa fúrókat utánaélezni vagy kicserélni.

6. Karbantartás

- A gépen történő munkálatok előtt húzza ki a hálózati dugót!
- Tartsa a gépet mindig tisztán.
- A műanyag tisztítására ne használjon maró hatású szereket.
- Porlerakódás elkerülése érdekében, a levegőztető nyílásokat a munka után sűrített levegővel (max. 3 bar) kitisztítani.
- A szénkefákat rendszeresen felülvizsgálni (piszkos ill. elkopott szénkefék túlságos szikraképzéshez és fordulatszámzavarokhoz vezetnek).

7. Pótalkatrészek megrendelése

A pótalkatrészek megrendelésénél a következő adatokat kellene megadni:

- A készülék típusát
- A készülék cikk-számát
- A készülék ident- számát
- A szükséges pótalkatrész, pótalkatrész- számát

Pót széndarabok	42.583.40.02
Kapcsoló	42.583.40.01

1. Opis vrtnika (Slika 1)

1. Zaščita za prah
2. Zapiralna puša
3. Stikalo za vklop / izklop
4. Dodatni ročaj
5. Globinski nastavek
6. Zapiralnik udarjanj
7. Prekinjevalec vrtljajev

2. Tehnični podatki

Napetost:	230 V ~ 50 Hz
Moč:	1010 Watt
Število vrtljajev v praznem teku:	850 min ⁻¹
Število udarjanj:	4500 min ⁻¹
Moč vrtnja (max.):	beton / kamen 26 mm
Teža:	6,14 kg
Nivo vibracij:	7,4 m/s ²
Nivo glasnosti:	90,9 dB(A)
Hrupnost:	103,9 dB(A)
Razred zaščite:	II / II

Izmerjene vrednosti za hrupnost in vibracije so ugotovljene po EN 50144-1. Udarni vrtnik ni primeren za uporabo na prostem po členu 3 smernice 2000/14/EG.

3. Varnostna navodila

Pozor! Pri uporabi električnih orodij je treba zaradi preprečevanja električnega udara, nevarnosti poškodb in požara upoštevati sledeče osnovne varnostne ukrepe.

Preberite in upoštevajte ta navodila pred uporabo orodja.

- Preverite na tablici s podatki navedeno napetost (Volt).
- Pri uporabi kablskih kolutov popolnoma odvijte kabel. Presek kabla mora biti najmanj 1,5 mm².
- Pri uporabi električnega udarnega vrtnika na prostem je treba za priključek uporabljati primer
- V stenah, kjer so električne žice, vodovodna in plinska napeljava položeni zakrito, je treba najprej ugotoviti položaj teh napeljav s pomočjo iskalne naprave. Prepričati je treba kontakt z deli ali napeljavo, ki je pod električno napetostjo.
- V namen zaščite Vaših ušes nosite slušno zaščito: neopazna izguba sluha!
- Nosite zaščitna očala in uporabljajte protiprašno masko, ko izvajate delo, kjer nastaja prah.
- Ne uporabljajte vrtnika v območju pare ali gor-

ljivih tekočin.

- Zmeraj potegnite vtičak iz vtičnice, ko izvajate čiščenje ali preurejanje.
- Zavarujte električni kabel pred poškodbami. Olje in kislina lahko poškodujeta kabel.
- Ne preobremenjujte vrtnika.
- Pomembno !
Upoštevajte vse lokalne varnostne prepise glede instalacije, obratovanja in vzdrževanja.
- Sekač in sveder lahko pomotoma izskoči iz orodja in povzroči težke poškodbe:
 - Pred začetkom dela zmeraj preverite, če je sekač ali sveder dobro nameščen v nosilnem delu orodja.
 - Redno kontrolirajte obrabljjenost ali poškodovanost nosilnega dela za sveder ali sekač.
 - Udarjalno orodje startajte šele takrat, ko je pritisnjeno na obdelovalno površino (stena, strop, itd).
 - Po opravljenem delu izklopite udarni vrtnik iz električnega omrežja in odstranite sekač ali sveder iz orodja.
 - Pred zamenjavo sekača ali svedra zmeraj izključite dovod električnega toka do vrtnika.
- Zavarujte oči in sodelavce pred letečimi delčki in ostružki. Nosite varnostno čelado! Postavite varnostne stene!
- Delovne rokavice varujejo pred poškodbami prstov in odrgninami kože.
- Vibracije so lahko škodljive za roke. Učinkovanje vibracij je treba zmanjšati na minimum.
- Kabel za dovod električnega toka mora biti zmeraj speljani proč in izza orodja.
- Hranite vrtnik tako, da ne bo dostopen za otroke.
- Pri delu zmeraj držite vrtnik z obema rokama in pazite na varni položaj telesa.

4. Pred uporabo vrtnika

- Mesto vrtnja preverite glede skrite električne napeljave, plinskih in vodovodnih cevi s pomočjo naprave za iskanje.
- Pred priključkom vrtnika na električno omrežje pazite na to, da je napetost električnega omrežja enaka napetosti, ki je navedena na podatkovni tablici na vrtniku.

4.1 Namenska uporaba

Naprava je namenjena za udarno vrtnje in sekanje v betonu, kamnu in opeki z uporabo primerne svedra oziroma sekača.

SLO**4.2 Vstavljanje in zamenjavanje orodja (Slika 2)**

- Orodje pred vstavljanjem očistite in rahlo namažite z mastjo za mazanje strojev.
- Potegnite nazaj zapiralno glavo (A) in jo držite.
- Vstavite čisto orodje obračajoče do konca v glavo vrtnika. Orodje se zapre samo od sebe.
- Zapiranje orodja preverite tako, da poskušate potegniti orodje ven iz glave.

4.3 Jemanje orodja ven iz sprejema (Slika 3)

Potegnite zapiralni del glave (A) nazaj, ga tako držite in vzemite ven orodje.

5. Uporaba vrtnika (Slika 1)**5.2 Vklp / Izklp**

- Vklp: Pritisnite stikalo za vklop/izklp (3)
- Izklp: Stikalo (3) pritisnite za kratki čas in ga spustite.

5.2 Dodatni ročaj (4)

Udarni vrtnik iz varnostnih razlogov uporabljajte samo z dodatnim ročajem.

Varni položaj telesa boste imeli pri delu tako, da obračate dodatni ročaj. Dodatni ročaj spuščate in obračate v smeri proti urinemu kazalcu. **Potem ponovno zategnite dodatni ročaj.**

5.3 Globinski nastavek (6)



Spustite dodatni ročaj in vstavite globinski nastavek v luknjo dodatnega ročaja. Nastavite globinski nastavek in ponovno zategnite dodatni ročaj.

5.4 Naprava za prevzemanje prahu (4)

Pred začetkom dela z vrtnikom potisnite napravo za prah navpično na glavo preko vrtnika.


5.5 Prekinjalo (Slika 5)


Za mehki začetek vrtenja je vrtnik opremljeni s prekinjalom.

- Stikalni gumb (7) obrnite v desno v položaj (b) , da izklopite udarni del vrtnika.
- Da bi udarni del vrtnika ponovno vključili, je treba stikalni gumb (7) ponovno obrniti nazaj v položaj (a) .

5.6 Prekinjalo vrtenja (Slika 6)

Za dela s sekačem je možno izključiti funkcijo vrtenja vrtnika.

- Nastavljali gumb (5) z oznako C  obrnite na puščico (a) na ohišju vrtnega kladiiva.

- Da bi ponovno vključili funkcijo vrtenja, je treba nastavljali gumb (5) z oznako (b)  obrniti na puščico (a) .

Pozor!

Za udarno vrtenje potrebujete samo malo pritiska. Preveliko pritiskanje po nepotrebem obremenjuje motor vrtnika. Redno preverjajte sveder. Tope svedre naostrite ali zamenjajte.

6. Vzdrževanje

- Pred vsakim delom na vrtniku potegnite kabel iz električne vtičnice.
- Vzdržujte Vaš vrtnik zmeraj v čistem stanju.
- Za čiščenje plastike ne uporabljajte razjedajočih čistilnih sredstev.
- Da bi se izognili nabiranju prahu, je treba zračne reže po koncu dela očistiti s komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redno kontrolirajte ogljene ščetke (umazane oz. obrabljene ogljene ščetke lahko povzročijo prekomerno iskrenje in motnje v številu vrtljajev).

7. Naročila rezervnih delov

Pri naročilu rezervnih delov je potrebno navesti naslednje podatke:

- tip naprave
- številko artikla naprave
- identifikacijsko številko naprave
- številko potrebnega rezervnega dela.

Stikalo	42.583.40.01
Nadomestno oglje (ščetke)	42.583.40.02

1. Opis uređaja (slika 1):

- 1 Zaštitna kapa protiv prašine
- 2 Stezni tuljak
- 3 Uklopno-isklopna sklopka
- 4 Dodatna ručka
- 5 Graničnik dubine
- 6 Isključivanje čekića
- 7 Isključivanje rotacije

2. Tehnički podaci

Napon:	230 V ~ 50 Hz
Primljena snaga:	1010 W
Broj okretaja u praznom hodu:	850 m ⁻¹
Broj udaraca:	4500 m ⁻¹
Bušenje (max.):	beton/kamen 26 mm
Težina:	6,14 kg
Razina vibracije:	7,4 m/s ²
Razina tlaka zvuka LPA:	90,9 dB (A)
Razina snage zvuka LWA:	103,9 dB (A)
Razred zaštite:	□ / II

Vrijednosti šuma i vibracije su mjerene prema EN 50144-1. Uređaj nije predviđen za uporabu na otvorenom prostoru prema čl. 3 smjernice 2000/14/EZ.

3. Sigurnosne upute:

Pažnja! Kada se koristi električni alat moraju se poduzeti slijedeće načelne sigurnosne mjere kako bi se isključili rizici od električnog udara, ozljeda i požara. Prije upotrebe alata pročitajte i uzmite u obzir ove upute.

- Provjerite napon (Volt) naveden na označnoj pločici.
- Ako koristite kabelski bubanj, cijeli kabel se mora odmotati od bubnja. Presjek žice najmanje 1,5 mm².
- Pri upotrebi električne bušilice s čekićem na otvorenom prostoru, za priključivanje se mora koristiti ispravan produžni kabel H07RN-F 3G1,5 mm² sa spojkom koja je zaštićena protiv prskanja vode.
- Pazite da sigurno stojite na ljestvama ili skelama kada bušilicu držite obema rukama.
- U zidovima gdje ima skrivenih električnih vodova, vodovoda ili plinovoda, prvo lokalizirajte vodove pomoću uređaja za detekciju vodova. Izbjegavajte dodir s dijelovima ili vodovima pod naponom.

- Radi zaštite sluha nosite zaštitnik za uši: inače prijeti postepeni gubitak sluha!
- Nosite zaštitne naočale, te masku za disanje pri radovima kod kojih se stvara prašina.
- Ne koristite bušilicu u blizini isparivanja i zapaljivih tekućina.
- Prilikom svih radova preuređivanja i čišćenja izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte kabel od oštećenja. Ulje i kiselina mogu oštetiti kabel.
- Nemojte preopteretiti stroj.
- Važno!
Moraju se poštivati svi domaći sigurnosni propisi glede instalacije, rada i održavanja.
- Dlijeta i svrdla se pogreškom mogu izbacivati iz alata i prouzročiti teške ozljede:
 - Prije početka rada uvijek provjerite da li je dlijeto ili svrdlo aretirano u prihvat alata.
 - Redovno kontrolirajte da li je prihvat alata istrošen ili oštećen.
 - Udarajući alat uključite samo kada je pritisnut na izradak (zid, strop itd.)
 - Nakon završenog posla izvadite utikač iz utičnice, te dlijeto ili svrdlo iz bušilice.
 - Prije zamjenjivanja dlijeta ili svrdla uvijek izvadite utikač iz utičnice.
- Čuvajte oči i suradnike od letećih čestica i disperzije stranih tijela. Nosite zaštitnu kacigu! Postavite pregrade!
- Radne rukavice štite od zgnječenja prstiju i ogrebotina na koži.
- Vibracije mogu biti štetne za ruke: vrijeme djelovanja vibracija mora biti što kraće.
- Priključni kabel uvijek položite na stražnjoj strani stroja.
- Čuvajte uređaj tako da je nedostupan za djecu.
- Za vrijeme rada, uređaj uvijek držite obema rukama i pazite da sigurno stojite.

Daljnje sigurnosne upute za električni alat ćete naći u priloženoj knjižici.

4. Prije puštanja u funkciju

- Pomoću uređaja za detekciju vodova kontrolirajte ima li skrivenih električnih vodova, plinskih cijevi ili vodovodnih cijevi u predijelu gdje želite bušiti.
- Prije priključivanja na strujnu mrežu pazite da mrežni napon odgovara podatku na označnoj pločici.

HR**4.1 Namjenska upotreba**

Aparat je namijenjen za bušenje s čekićem i udaranje bez rotacije u beton, kamen i cigle, uz upotrebu odgovarajućeg svrdla odnosno dijelova.

4.2 Montaža i zamjena alata (slika 2)

- Očistite alat prije montaže, malo ga podmažite strojnim mazivom.
- Povucite stezni tuljak (A) prema natrag i držite ga.
- Okrećući ga ugrumite alat koji je očišćen od prašine do kraja u prihvat alata. Alat se sam aretira.
- Kontrolirajte aretiranje alata time da ga povucite.

4.3 Izvaditi alat (slika 3)

Povucite stezni tuljak (A) prema natrag, držite ga i izvadite alat.

5. Puštanje u funkciju (slika 1)**5.1. Uključivanje i isključivanje**

- Uključivanje: Pritisnite prekidač (3)
- Isključivanje: Kratko pritisnite i pustite prekidač(3)

5.2. Dodatna ručka (4)

Iz sigurnosnih razloga upotrijebite bušilicu samo s dodatnom ručkom.

Siguran stav tijela omogućuje zakretanjem dodatne ručke. Popustite dodatnu ručku suprotno smjeru kazaljke na satu i zakrenite je.

Zatim opet zategnite dodatnu ručku.

5.3. Graničnik dubine (6)



Popustite dodatnu ručku i stavite ravan dio graničnik dubine u otvor dodatne ručke. Namjestite graničnik dubine i opet zategnite dodatnu ručku.

5.4. Naprava za prihvat prašine (slika 4)

Prije radova s bušilicom okomito iznad glave stavite napravu za prihvat prašine na svrdlo.



5.5 Isključivanje čekića (slika 5)

Za blago zavrtnje se može isključiti čekić.

- Okrenite sklopku (7) udesno na položaj (b)  da biste isključili čekić.
- Za ponovno uključivanje čekića se sklopka (7) mora vratiti na položaj (a) .

5.6 Isključivanje rotacije (slika 6)

Za radove s dlijetom se može isključiti funkcija rotacije bušilice.

- Za to okrenite ručicu za namještanje (5) s oznakom C  na strelicu (a) na kućištu stroja.
- Za ponovno uključivanje rotacije, ručica za namještanje (5) se mora okrenuti s oznakom (b)  na strelicu (a).

Pažnja:

Za bušenje s čekićem je potrebna samo mala snaga pritiskanja. Preveliko pritiskanje bez potrebe opterećava motor. Redovno kontrolirajte svrdlo. Tupa svrdla naoštrite ili zamijenite.

6. Održavanje:

- Prije svih radova na uređaju izvadite utikač iz utičnice!
- Uvijek održite uređaj u čistom stanju.
- Za čišćenje plastike ne rabite nagrizajuća sredstva.
- Radi sprečavanja naslaganja prašine je preporučljivo da se ventilacijski otvori nakon rada čiste komprimiranim zrakom (max. 3 bar).
- Redovno kontrolirajte ugljene četkice (zaprjane odn. istrošene ugljene četkice prouzrokuju preveliko iskrenje i poremećaje broja okretaja).

7. Naručivanje rezervnih dijelova

Priilikom naručivanja rezervnih dijelova treba navesti sljedeće podatke:

- tip uređaja
- broj artikla uređaja
- identifikacijski broj uređaja
- kataloški broj potrebnog rezervnog dijela

Sklopka	42.583.40.01
Rezervne četkice	42.583.40.02

1. Cihaz açıklaması (Şekil 1)

1. Toz koruma düzeni
2. Kilitleme bileziği
3. Açık, Kapalı şalteri
4. İla ve sap
5. Derinlik dayanağı
6. Darbe stop
7. Dönme stop

2. Teknik özellikler

Gerilim:	230 V ~ 50 Hz
Güç:	1010 W
Rölatif devri:	850 dev/dak
Darbe sayısı:	4500 dev/dak
Delme kapasitesi (max.):	beton/taş 26 mm
Ağırlık	6,14 kg
Titreşim seviyesi:	7,4 m/s ²
Ses basıncı seviyesi:	90,9 dB(A)
Ses gücü seviyesi:	103,9 dB(A)
Koruma sınıfı:	□ / II

Ses ve titreşim değerleri EN 50144-2-6 normuna göre belirlenmiştir. Elektro Çakma Matkabi 2000/14/AB Yönetmeliğinin 3. Maddesine göre açık havada kullanım için uygun değildir.

3. Güvenlik uyarıları

Dikkat! Elektrikli cihazların kullanımında elektrik çarpmasına, yaralanma ve yanma tehlikesine karşı aşağıdaki temel güvenlik önlemlerine dikkat edilmelidir. Aleti kullanmadan önce bu uyarıları okuyun ve dikkat edin.

- Tip etileti üzerinde belirtilmiş olan voltajı (Volt) kontrol edin.
- Kablo makaraları kullanımında kabloyu tamamen açın. Kablo teli kesiti asgari 1,5 mm².
- Elektrikli darbeli matkap ile açık havada çalışıldığında zaman bağlantı için kurallara uygun suya karşı korumalı geçme tertibatı olan H07RN-F 3G 1,5 mm² uzatma kablosu kullanılmalıdır.
- Merdiven veya iskeleler üzerinde bir yere tutunmadan çalışırken güvenli şekilde durmaya dikkat edin.
- Elektrik, su veya havagazi tesisatlarının gizli olarak döşendiği duvarlarda ilkönce boru ve kabloları uygun detektörle tespit edin. Elektrik akımı taşıyan kablolar veya merdivenlere temas etmekten kaçınınız.
- Kulaklarınızı korumak amacıyla kulaklık takın:

- işitme kaybı yavaş yavaş ilerler!
- Koruyucu gözlük takın ve toz oluşan çalışmalarda toz maskesi kullanın.
- Gazların ve yanıcı sıvıların bulunduğu yerlerde aleti kullanmayın.
- Tüm takım değiştirme ve temizlik çalışmalarında fişi prizden çekin.
- Şebeke kablosunu hasarlardan koruyun. Yağ ve asit kabloyu zedeleyebilir.
- Makineyi fazla zorlamayın.
- Önemli!

- Aletin kurulması, işletilmesi ve bakımı ile ilgili tüm ulusal emniyet yönetmeliklerine riayet edilmelidir.
- Keski ve matkap ucu yanlışlıkla cihazdan çıkıp dışarı fırlayabilir ve ciddi yaralanmalara sebep olabilir:
- Çalışmaya başlamadan önce keskinin veya mat kap ucunun ekipman tutucusu içinde kilitlenmiş olup olmadığı kontrol edilmelidir.
- Ekipman tutucusu düzenli olarak yıpranmaya veya hasara yönelik kontrol edilmelidir.
- Darbeli alet ancak iş parçasına (duvar, tavan vs.) bastırıldığı zaman çalıştırılmalıdır.
- İş bittikten sonra darbeli matkabi elektrik şebeke sinden ayırın ve keskiyi veya matkap ucunu yerinden çıkarın.
- Keskiyi veya matkap ucunu değiştirmeden önce darbeli matkabin elektrik fişini daima prizden çıkarın.
- Gözlerinizi ve iş arkadaşlarınızı uçan parçacıklardan ve yabancı cisimlerden koruyun. Koruyucu kask takın! Bölme panoları ile iş yerinizi ayırın!
- İş eldivenleri parmakların sıkışmasını ve cilt sıyrıklarına karşı koruma sağlar.
- Vibrasyonlar el kol sistemi için sakıncalı olabilir: vibrasyonların netki süresi mümkün olduğu kadar kısa tutulmalıdır.
- Elektrik kablosunu daima aletin arkasında tutun.
- Aleti çocukların erişemeyeceği yerde saklayın.
- Aletle çalışırken aleti iki elinizle tutun ve sağlam şekilde durun.

Elektrikli aletler ile ilgili diğer güvenlik uyarıları ekteki broşürde açıklanmıştır.

4. Aleti çalıştırmadan önce

- Elektrik, su veya havagazi tesisatlarının gizli olarak döşendiği duvarlarda ilkönce boru ve kabloları uygun detektörle tespit edin.
- Aleti prize takmadan önce tip levhası üzerindeki voltaj değeri ile şebeke voltajının aynı olmasına dikkat edin.

TR**4.1 Kullanım amacına uygun kullanım**

Alet beton, taş ve tuğla üzerinde uygun matkap ucu ve keski aparatı kullanarak delme ve kırma ile keski çalışmaları yapma için tasarlanmıştır.

4.2 Takımların takılması ve değiştirilmesi (Şekil 2)

- Takımı takmadan önce temizleyin ve hafifçe makine yağı sürün.
- Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin ve tutun.
- Tozsuz takımı döndürerek takım bağlama düzeninin dayanağına kadar yerleştirin. Takım otomatik olarak kilitlenir.
- Takımın doğru şekilde kilitlenmiş olup olmadığını takımı çekerek kontrol edin.

4.3 Takımın çıkarılması (Şekil 3)

Kilitleme bileziğini (A) geriye çekin, tutun ve takımı çıkarın.

5. Çalıştırma (Şekil 1)**5.1 Açma, Kapama**

- Açma: Çalıştırma şalterine (3) basın.
- Kapama: Çalıştırma şalterine (3) kısaca basın ve bırakın.

5.2 İlave sap (4)

Darbeli matkabı çalışma emniyeti bakımından yalnızca ilave sap ile kullanın.

İlave sap ile çalışırken daha sağlam ayakta durulur. İlave sapı saat yelkovanının tersi yönünde sökün ve döndürün. Bundan sonra ilave sapı tekrar sıkın.

5.3 Derinlik dayanağı (6)

İlave sapı sökün ve derinlik dayanağının düz parçasını sapın bağlandığı deliğe takın. Derinlik dayanağını ayarlayın ve ilave sapı sıkın.

5.4 Toz deposu düzeni (Şekil 4)

Baş üzeri çalışırken toz deposu düzenini matkap ucunun üzerine takın.

5.5 Darbe stop (Şekil 5)

Yavaşca delmeye başlama için darbeli matkap darbe işletmesini durdurma (stop) donanımı ile donatılmıştır.

- Darbe işletmesini durdurmak için kumanda kolunu (7) sağa (b) **İ** pozisyonuna döndürün.
- Darbe işletmesini tekrar açmak için kumanda kolunu (7) tekrar (a) **İT** pozisyonuna geri döndürülecektir.

5.6 Dönme stop (Şekil 6)

Keski ile yapılan çalışmalarda darbeli matkabın dönme işletmesi kapatılabilir.

- Bunun için ayar kolunu (5), **C** **T** işareti makine gövdesindeki ok işareti (a) üzerine gelinceye kadar döndürün.
- Dönme fonksiyonunu tekrar devreye almak için ayar kolunu (5), (b) **İT** işareti ok işareti (a) üzerine gelinceye kadar döndürün.

Dikkat:

Darbeli matkap ile delerken çok az kuvvete gerek vardır. Çok aşırı kuvvet uyguladığınızda motoru gereksiz yere zorlarsınız. Matkap ucunu düzenli olarak kontrol edin. Ucu körelmiş matkap uçlarını bileyin veya değiştirin.

6. Bakım

- Alet üzerinde yapacağınız tüm çalışmalardan önce fişi prizden çıkarın.
- Aleti daima temiz tutun.
- Plastik parçaları temizlemek için asitli madde kullanmayın.
- Toz birikmesini önlemek için, iş bittikten sonra havalandırma yarıkları basınçlı hava ile (azami 3 bar) temizlenmelidir.
- Kömür fırçalarını düzenli olarak kontrol edin (kirlenmiş veya aşınmış fırçalar aşırı kıvılcım oluşmasına ve devir arızalarına neden olabilir).

7. Yedek parça siparişi

Yedek parça siparişi yapılırken şu bilgiler verilmelidir:

- Cihazın tipi
- Cihazın parça numarası
- Cihazın İdent. numarası
- Gereken yedek parçanın yedek parça numarası

Şalter	42.583.40.01
Kömür fırçaları	42.583.40.02

ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- D** erklårt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
GB declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
F déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
NL verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
E declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
P declara a seguinte conformidade de acordo com a directiva CE e normas para o artigo
S förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
FIN ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
DK erklærer herved følgende samsvær med EU-direktiv og standarder for artikel
RUS заявляет о соответствии товара следующим директивам и нормам ЕС
HR izjavljuje sljedeću uskladjenost s odredbama i normama EU za artikl.
RO declară următoarea conformitate cu linia directoare CE și norme valabile pentru articolul.
- TR** ürün ile ilgili olarak AB Yönetmeliğindeki ve Normları gereğince aşağıdaki uygunluk açığına masını sunar.
GR δηλώνει την ακόλουθη συμφώνια σύμφωνα με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν
I dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
DK atstæter følgende overensstemmelse i henhold til EU-direktiv og standarder for produkt
CZ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
H a következő konformitást jelenti ki a termékekre vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
SL pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
PL deklaruje zgodność wymienionego ponizej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
SK vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
GB декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.

Bohrhammer HBH 1000

- 98/37/EG 87/404/EWG
 73/23/EWG_93/68/EEC R&TTED 1999/5/EG
 97/23/EG 2000/14/EG: L_{WM} = dB; L_{WA} = dB
 89/336/EWG_93/68/EEC 95/54/EG:
 90/396/EWG 2002/88/EG:
 89/686/EWG

EN 60745-1; EN 60745-2; EN 55014-1; EN 55014-2;
EN 61000-3-2; EN 61000-3-3

Landau/Isar, den 02.05.2005

Brunhölzl
Leiter Produkt-Management

Karg
Produkt-Management

Art.-Nr.: 42.583.43 I.-Nr.: 01013

Archivierung: 4258340-44-4155050-E

Ⓢ GARANTIEURKUNDE

Die Garantiezeit beginnt mit dem Tag des Kaufes und beträgt 5 Jahre.
Die Gewährleistung erfolgt für mangelhafte Ausführung oder Material- und Funktionsfehler. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.
Keine Gewährleistung für Folgeschäden.
Ihr Kundendienstansprechpartner

Ⓢ WARRANTY CERTIFICATE

The guarantee period begins on the sales date and is valid for 5 years.
Responsibility is assumed for faulty construction or material or functional defects.
Any necessary replacement parts and necessary repair work are free of charge.
We do not assume responsibility for consequential damage.
Your customer service partner

Ⓢ GARANTIE

La période de garantie commence à partir de la date d'achat et dure 5 ans.
Sont pris en charge: les défauts de matériel ou de fonctionnement et de fabrication.
Les pièces de rechange requises et les heures de travail ne seront pas facturées.
Pas de prise en charge de garantie pour les dommages survenus ultérieurement.
Votre service après-vente.

Ⓢ CERTIFICADO DE GARANTIA

El período de garantía comienza el día de la compra y tiene una duración de 5 años.
Su cumplimiento tiene lugar en ejecuciones defectuosas.
Errores de material y funcionamiento. Las piezas de repuesto necesarias y el tiempo de trabajo no se facturan.
Ninguna garantía por otros daños.
Su contacto en el servicio post-venta

Ⓢ GARANTIBEVIS

Garantiiden omfattar >et 5 år< och börjar löpa från och med köpedagen.
Garantin avser tillverkningsfel samt material- och funktionsfel.
Därtill nödvändiga reservdelar och uppkommen arbetstid kommer ej att debiteras.
Garantin gäller ej för på fel som uppstått på grund av nyttjandet.
Din kundtjänstpartner

Ⓢ TAKUUTODISTUS

Takkuu aika alkaa ostopäivänä ja sen pituus on 5 vuotta.
Takuu korvaa valmistusviat tai materiaali- ja toimintoviat. Tähän tarvittavia varaosia ja työaika ei laskuteta.
Väillisiä vahinkoja ei korvata.
Teidän asiakaspalveluyhdyskylönne

Ⓢ GARANTIBEVIS

Garantiaperioden regnes fra købsdatoen og er gældende i 5 år.
Garantien dækker mangelfuld udførelse eller materiale- og funktionsfejl.
Nødvendige reservedele og anvendt arbejdstid ved garanti-ydelser beregnes ikke.
Der hæftes ikke for følgeskader.
Deres kundeservicekontakt

Ⓢ ZÁRUČNÍ LIST

Záruční doba začíná dnem koupě a činí 5 rok.
Záruka bude poskytnuta v případě chybného provedení nebo vady materiálu a funkčnosti.
K tomu potřebné náhradní díly a pracovní doba nebudou účtovány.
Záruka se nevztahuje na následné škody.
Váš zákaznický servis

Ⓢ Garanciaokmány

A garancia időtartama 5 év és a vásárlás napjával kezdődik.
A szavatosság csakis a kivitelezési hiányokra vagy az anyagi és működési hibákra terjed ki.
A szükséges pótalkatrészeket és a munkaidőt nem számítjuk fel.
Nem szavatolunk a másodlagos károkért.
Az Ön vevőszolgálati partnere.

Ⓢ GARANCIJSKI LIST

Garancijski rok začne teči z dnem nakupa in znaša 5 leti.
Garancija velja za pomanjkljivo izvedbo ali napake na materialu ali pri delovanju. Uporabljeni rezervni deli in eventualni porabljeni čas za delo se ne obračunajo.
Garancije za posledično škodo ni.
Vaša kontaktna oseba v servisni službi

® GARANCIJSKI LIST
 Garantni rok počinje od dana kupnje, a 5 godine. Jamstvo preuzimamo za tvorničke greške ili za greške u materijalu ili u funkciji. Za to potrebni rezervni dijelovi i radno vrijeme se ne naplaluju. Ne preuzimamo jamstvo za posljedične štete.
 Vaš servisni partner

® GARANTİ BELGESİ
 Garanti süresi satın alınan günden başlayarak 5 senedir. Garanti haklarından hatalı üretim, malzeme hatası ve fonksiyon arızası halinde yararlanılır. Takılan yedek parçalar ve tamir ücreti garantiye dahil değildir. Müteakip hasarlarda garanti hakkı yoktur.
Müşteri hizmetleri partneriniz

GARANTIEURKUNDE

Wir gewähren Ihnen fünf Jahre Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen. Die Garantiezeit beginnt jeweils mit dem Tag der Lieferung, der durch Kaufbeleg, wie Rechnung, Lieferschein oder deren Kopie, nachzuweisen ist. Innerhalb der Garantiezeit beseitigen wir alle Funktionsfehler am Gerät, die nachweisbar auf mangelhafte Ausführung oder Materialfehler zurückzuführen sind. Die dazu benötigten Ersatzteile und die anfallende Arbeitszeit werden nicht berechnet.

Ausschluß: Die Garantiezeit bezieht sich nicht auf natürliche Abnutzung oder Transportschäden, ferner nicht auf Schäden, die infolge Nichtbeachtung der Montageanleitung und nicht normgemäßer Installation entstanden. Der Hersteller haftet nicht für indirekte Folge- und Vermögensschäden. Durch die Instandsetzung wird die Garantiezeit nicht erneuert oder verlängert. Bei Garantieanspruch, Störungen oder Ersatzteilbedarf wenden Sie sich bitte an.

ISC GmbH - International Service Center
 Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
 Info-Tel. 0190-145 048 (62 Ct/Min.) • Telefax 0 99 51-26 10 und 52 50
 Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

Technische Änderungen vorbehalten
 Technical changes subject to change
 Sous réserve de modifications
 Technische wijzigingen voorbehouden
 Salvo modificaciones técnicas
 Salvaguardem-se alterações técnicas
 Förbehåll för tekniska förändringar
 Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
 Der tages forbehold for tekniske ændringer
 O κατασκευαστής διατηρεί το δικαίωμα τεχνικών αλλαγών
 Con riserva di apportare modifiche tecniche
 Tekniske ændringer forbeholdes
 Technické změny vyhrazeny
 Technikai változások jogát fenntartva
 Tehnične spremembe pridržane.
 Zastrzega się wprowadzanie zmian technicznych
 Se rezervă dreptul la modificări tehnice.
 Teknik değişiklikler olabilir
 Technické změny vyhrazené
 Запазва се правото за технически промени
 Сохраняется право на технические изменения

- D** ISC GmbH
Eschenstraße 6
D-94405 Landau/Isar
Tel. (0190) 145 048, Fax (09951) 2610 u. 5250
- A** Hans Einhell Österreich Gesellschaft m.b.H.
Mühlgasse 1
A-2353 Guntramsdorf
Tel. (02236) 53516, Fax (02236) 52369
- CH** Fubag International
St. Gallerstraße 182
CH-8405 Winterthur
Tel. (052) 2358787, Fax (052) 2358700
- GB** Einhell UK Ltd
Morpeth Wharf
Twelve Quays
Birkenhead, Wirral
CH 41 1NG
Tel. 0151 6491500, Fax 0151 6491501
- F** Pour toutes informations ou service après
vente, merci de prendre contact avec votre
revendeur.
- NL** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- B** Einhell Benelux
Veldsteen 44
NL-4815 PK Breda
Tel. 076 5986470, Fax 076 5986478
- E** Comercial Einhell S.A.
Antonio Cabezon, Nº 83 Planta 3a
E-28034 Fuencarral Madrid
Tel. 91 7294888, Fax 91 3581500
- P** Einhell Iberica
Rua da Aldeia , 225 Apartado 2100
P-4405-017 Arcozelo VNG
Tel. 022 0917500 Fax 022 0917527
- I** Einhell Italia s.r.l.
Via Marconi, 16
I-22070 Beregazzo (Co)
Tel. 031 992080, Fax 031 992084
- DK** Einhell Skandinavien
Bergsoevej 36
S
N **DK-8600 Silkeborg**
Tel. 087 201200, Fax 087 201203
- FIN** Sähkötalo Harju OY
Korjamoinkatu 2
FIN-33840 Tampere
Tel. 03 2345000, Fax 03 2345040
- PL** Einhell Polska sp. Z.o.o.
Ul. Miedzyleska 2-6
PL-50-554 Wroclaw
Tel. 071 3346508, Fax 071 3346503
- H** Einhell Hungaria Ltd.
Vajda Peter u. 12
H 1089 Budapest
Tel. 01 3039401, Fax 01 2101179
- TR** Semak
makina ticaret ve sanayi ltd.sti.
Altay Cesme Mah. Yasemin Sok. No: 19
TR 34843 Maltepe - Istanbul
Tel. 0216 4594865, Fax 0216 4429325
- RO** Novatech S.R.L.
Bd.Lasar Catargiu 24-26
S.C. A Ap. 9 Sector 1
RO 75 121 Bucharest
Tel. 021 4104800, Fax 021 4103568
- CZ** Poker Plus S.R.O.
Areal Vu Bechovice
Budava 10B
CZ-19011 Praha - Bechovice 911
Tel.+Fax 02579 10204
- BG** Einhell Bulgarien
34 A, Stefan Stambolov Str.
Apt. 4
BG 9000 Varna
Tel. 052 605254, Fax 052 605822
- SLU** Luma Trading d.o.o.
Ljubljanska 39
SLO-4000 Kranj
Tel- 064 355330, Fax 064 2355333
- HR** Einhell Croatia d.o.o.
Velika Ves 2
HR 49224 Lepajci
Tel 049/342 444, Fax 049 342-392
- YU** MP Trading d.o.o.
Cika Ljubina 8/IV
YU 11000 Beograd
- GR** An. Mavrofidopoulos S.A.
Technical & Commercial company
12, Papastratou & Asklipiou Str.
GR 18545 Piräus
Tel 0210 4136155, Fax 0210 4137692
- RUS** Bermas
Altufyevskoye shosse, 2A
RUS 127273 Moscow
Tel 095 3639580, Fax 095 3639581